

کلید فارسی

اردو شرح

فارسی کی پہلی کتاب

حَبْرُ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

خدا کے نام سے شروع کرتا ہوں جو بڑا مہربان اور نہایت رحم والا ہے
 الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَكَوْنُهُ وَالصَّلٰوةُ وَالسَّلَامُ عَلٰی رَسُوْلِهِ الَّذِي لَا نَبِيَّ بَعْدَهُ
 سب تعریفیں خدا کے لئے ہے جو بیکتا ہے اور خدا کی رحمت اس کے رسول (محمد) پر نازل ہو جس کے
 بعد کوئی نبی نہیں ہے۔

مختلف اسموں سے مضاف و مضاف الیہ کی ترکیبین

صبح	صبح :	رسول :	خدا :
شام	شام :	روزہ :	نماز :
دن	روزہ :	رمضان :	جمعہ :
رات	شب :	کعبہ :	حج :
جہینہ	ماہ :	جہان :	نام :
سال	سال :	خدا کا نام :	نام خدا :
راستہ	راہ :	دنیا کا خدا :	خدا کے جہاں :
جنت	بہشت :	خدا کے رسول :	رسول خدا :
جہنم	دوزخ :	جمعہ کی نماز :	نماز جمعہ :
سزا	عذاب :	رمضان کا روزہ :	روزہ رمضان :
ثواب	ثواب :	کعبہ کا حج :	حج کعبہ :

سے مضاف، ایک اسم کو دوسرے اسم کی طرف نسبت دینے کو اضافت اور پہلے اسم کو مضاف دوسرے کو مضاف الیہ کہتے ہیں۔

پیدائش:	پیداموہنا	ما:	ہم (لوگ)
وفات:	مزا	خود:	آپ (اپنا)
وقت:	وقت	خویش:	آپ (اپنا)
نماز صبح:	فجر کی نماز	پیدائش او:	اسکی پیدائش
وقت شام:	شام کا وقت	وفات انہا:	ان لوگوں کی موت
شب ماہ:	چاندنی رات (مہینے کی رات)	نماز تو:	تیری نماز
سال وفات:	مرنے کا سال	حج شما:	تم لوگوں کا حج
روز پیدائش:	پیداموہنے کا دن	روزہ من:	میرا روزہ
راہ بہشت:	جنت کا راستہ	رسول ما:	ہماری رسول
عذاب دوزخ:	جہنم کا عذاب	وقت خود:	اپنا وقت
ثواب حج:	حج کا ثواب	راہ خویش:	اپنا راستہ
او:	وہ	پسر:	بیٹا
آنها:	وہ لوگ	بدر:	باپ
تو:	تو	دختر:	بیٹی
شما:	تم (لوگ)	مادر:	ماں
من:	میں	برادر:	بھائی

۱۔ اُو سے مآ تک یہ چھ ضمیریں منفصل ہیں۔ اگر اسم سے پہلے آئیں تو مَصْبُتہ۔ فعل سے پہلے آئیں تو فاعل اور مرفوع منفصل ہوں گی۔ اگر کسی اسم یا حرف جر کے بعد آئیں تو مجرور منفصل اگر ان کے بعد آئے تو منصوب منفصل کہلائیں گی ۱۱

خواہر :	بہن	جو :	جو
عم :	چچا	آش :	ہزیرہ
عمہ :	پھوپھی	نان :	روٹی
خال :	ماموں (خالو)	بیضہ :	انڈا
خالہ :	خالہ	کباب :	کباب
زن :	عورت (بیوی)	گوشت :	گوشت
شوہر :	خاوند	شیر :	دودھ
پسرمن :	میرا بیٹا	بزر :	بکری
پدرما :	ہماری باپ	گاؤ :	گاؤ
دختر تو :	تیری بیٹی	اسپ :	گھوڑا
مادرِ شما :	تمہاری ماں	مرض :	چڑیا
برادرِ من :	میرا بھائی	آہو :	ہرن
خواہرِ آئنا :	ان کی بہن	سگ :	کتا
زنِ او :	اس کی بیوی	گربہ :	بلی
شوہرِ آں :	اس کا خاوند	خر :	گدھا
خالِ کو :	تیرا ماموں	نانِ گندم :	گیہوں کی روٹی
خالہِ شما :	تمہاری خالہ	آشِ جو :	جو کا ہزیرہ
عمِ من :	میرا چچا	بیضہِ مرض :	پرنده کا انڈا
عمہِ شما :	ہماری پھوپھی	گوشتِ بزر :	بکری کا گوشت
		شیرِ گاؤ :	گاؤ کا دودھ
گندم :	گیہوں	کبابِ آہو :	ہرن کے کباب

اسب احمد :	احمد کا گھوڑا	زبان گاؤ :	گلے کی زبان
خر عیسیٰ :	عیسیٰ کا گدھا	گوش خن :	گدھے کا کان
سگ من :	میرا کتا	بینی شہما :	تمہاری ناک
گر بُہ تو :	تیری بلی	دندان سگ :	کتے کا دانت
موئے :	بال	دست خود :	اپنا ہاتھ
سر :	سر	دبان خویش :	اپنا منہ
چشم :	آنکھ	ناخن گر بُہ :	بلی کے ناخن
گوش :	کان	پائے پسر :	لڑکے کے پیر
بینی :	ناک	روئے من :	میرا چہرہ
زبان :	زبان	دل تو :	تیرا دل
دبان :	منہ	لب احمد :	احمد کا ہونٹ
دندان :	دانت	خاک :	مٹی
روئے :	چہرہ	آب :	پانی
دست :	ہاتھ	باد :	ہوا
یا :	پیر (پاؤں)	آتش :	آگ
دل :	دل	مشرق :	پورب
لب :	ہونٹ	مغرب :	پچھم
ناخن :	ناخن	شمال :	اُتر
موئے سر :	سر کا بال	جنوب :	دکھن
چشم آہو :	ہرن کی آنکھ	دریا :	ندی
		کوہ :	پہاڑ

زمین : زمین
فرش : بچھونا
خانہ : گھر

خاک ہند : ہندوستان کی مٹی
آب دریا : دریا کا پانی
آتش دوزخ : دوزخ کی آگ
بادِ شمال : اتر کی ہوا
شاہِ مشرق : پورب کا بادشاہ
زمینِ مغرب : پچھم کی زمین
دریائے جنوب : دکھن کا دریا
کوہِ طور : طود کا پہاڑ
فرشِ خانہ : گھر کا بچھونا

چاقو : چاقو
کارو : چھری
لوح : تختی
قلم : قلم
خامہ : قلم
کاغذ : کاغذ
مرکب : روشنائی
کتاب : کتاب

دوات : دوات

کتابِ شما : تمہاری کتاب
خاقوئے احمد : احمد کا چاقو
کاروِ محمود : محمود کی چھری
لوحِ تو : تیری تختی
قلمِ من : میرا قلم
مرکبِ شما : تمہاری سیاہی
کاغذِ کتاب : کتاب کا کاغذ
دواتِ او : اس کی دوات
خامہِ شما : تمہارا قلم

شش : اس کا ، اس کی ، اس کو
ت : تیرا ، تیری ، تجھ کو
م : میرا ، میری ، مجھ کو

کتابش : اس کی کتاب
اسپم : میرا گھوڑا
چشمہ : تیری آنکھ
گربہِ اش : اس کی ہلی
خانہِ ام : میرا گھر
خانہِ ات : تیرا گھر

رویش : اس کا چہرہ
پایم : میرا پاؤں
چاقویت : تیرا چاقو

کارِ برادرِ احمد : احمد کے بھائی کی چٹری
اسپِ برادرِ شما : تمہارے بھائی کا گھوڑا

صفت موصوف کی ترکیبیں

پاک : پاک
پلید : ناپاک
کھینہ : پرانا
نو : نیا
نیک : اچھا
بد : بُرا
تنگ : تنگ
فراخ : چوڑا
مجید : بزرگ

تن پاک : پاک بدن
آبِ پلید : ناپاک پانی
خامہ نو : نیا قلم
زنِ نیک : نیک عورت

سے دو اسموں میں دوسرا اسم پہلے کا کوئی وصف بیان
کرتے تو پہلے کو موصوف اور دوسرے کو صفت
کہتے ہیں ۱۱

دیکھو ترکیبِ ضافی ایک اور اسم کی طرف مضاف ہے

نامِ رسولِ خدا : اللہ کے رسول کا نام
رسولِ خدا کے جہاں : دنیا کے خدا کا رسول
نماز جمعہ رمضان : رمضان کے جمعہ کی نماز
خانہ پدرِ شما : تمہارے باپ کا گھر
کتابِ برادرِ شما : اس کے بھائی کی کتاب
وقتِ نمازِ شام : شام کی نماز کا وقت
روزہ ماہِ رمضان : رمضان کے مہینے کا روزہ
کبابِ گوشتِ بُزرگ : بزرگ کے گوشت کا کباب
قرآنِ شریفِ پسرین : پسران کے کا قرآنِ شریف
حکمِ خدائے جہاں : دنیا کے خدا کا حکم
دلِ مردِ خدا : خدا کے بندے کا دل
خانہِ برادرِ شما : میرے بھائی کا گھر
چشمِ آہوئے تو : تیرے ہرن کی آنکھ
پائے پدرِ شما : اس کے والد کا پیر
چاقوئے پسرِ محمود : محمود کے لڑکے کا چاقو

کارید :	براکام	مرد جوان :	جوان آدمی
کلاہ کہنہ :	پرانی ٹوپی	زن پیر :	بوڑھی عورت
دل تنگ :	عاجز دل	چاقو بے تیز :	تیز چاقو
راہ فراخ :	کشادہ راستہ	کار دکنہ :	بونہی چھری
قرآن مجید :	قرآن شریف	اسپ چابک :	چالاک گھوڑا

سرد :	ٹھنڈا	جامہ سفید :	سفید کپڑا
گرم :	گرم	رنگ سرخ :	لال رنگ
خشک :	سوکھا	چوب خشک :	سوکھی لکڑی
تر :	بھيگا	دامن تر :	بھيگا دامن
جوان :	جوان	روئے نہ زد :	پیدا چہرہ

سیر :	بوڑھا	خوشخو :	اچھی عادت وال (عمر عادت و خصلت) وال
چابک :	چالاک	خوشخط :	اچھی تحریر وال (اچھے لکھنے وال)
تیز :	تیز	کار ساز :	کام بنانے وال
گندہ :	بھوتھا	جان باز :	جان پر کھیلنے وال (بہادر)
سیاہ :	کالا	کریم :	بخشش کرنے وال (بزرگ)
سفید :	سفید (اُجلا)	عمیم :	عام
سرخ :	سرخ (لال)	غمگین :	دکھی (درد مند)
زرد :	پیلا	شاد ماں :	خوش

آب سرد :	ٹھنڈا پانی	خدائے کار ساز :	کام بنانے والا خدا
نان گرم :	گرم روٹی	مرد جاں باز :	بہادر آدمی

(۵)
واحد اور جمع

مرد :	آدمی
مرداں :	بہت سے مرد
زن :	عورت
زناں :	بہت سی عورتیں
پسر :	لڑکا (بنا)
پسراں :	لڑکے
جامہ :	کپڑا
جامہیاں :	کپڑے
کار :	کام
کارہا :	(کئی) کام
دست :	ہاتھ
دستہا :	بہت سے ہاتھ
چشم :	آنکھ
چشماں :	آنکھیں
اسب :	گھوڑا
اسپہیا :	گھوڑے
بندہ :	غلام، بندہ
بندگان :	بندے

رسول کریم :	بزرگ رسول
لطف عظیم :	عام مہربانی
پسر خوشنحو :	اچھی عادت والا لڑکا
کتاب خوشخط :	اچھی تحریر والی کتاب
جان غمگین :	رنجیدہ جان
دل شادماں :	خوش دل

(۶)
اسمائے اشارہ

آں جا :	وہ جگہ
ایں جامہ :	یہ کپڑا
آں اسپ چابک :	وہ چالاک گھوڑا
ایں برادر من :	یہ میرا بھائی
کتاب ایں پسر :	اس لڑکے کی کتاب
زن آں جوان :	اس جوان کی بیوی
کارو آں مرد :	اس آدمی کی چھری
آب ایں دریا :	اس دریا کا پانی
دختر آں مرد پیر :	اس بڑے مرد کی لڑکی
چاقوئے ایں پسر خوشنحو :	اس نیک لڑکے کا چاقو

اے جس لفظ کے کسی کی طرف اشارہ کریں وہ اہم اشارہ ہے اور جس کی طرف اشارہ کریں وہ اشارۃ الیہ ہے ۱۷

آنها ہستند: وہ سب ہیں
 تو ہستی: تو ہے
 شما مستید: تم سب ہو
 من ہستم: میں ہوں
 ما ہستیم: ہم سب ہیں

خبر می ترکیبیں

(۷)

پسرم جوان است: میرا لڑکا جوان ہے
 برادران شما: تمہارے بھائی عمدہ
 خوشخط اند: لکھنے والے ہیں

تو نیک مردی: تو اچھا آدمی ہے
 شما جوانید: تم سب جوان ہو
 من پیرم: میں بڑھا ہوں

ما غمگینیم: ہم رنجیدہ ہیں
 چاقوتیز است: چاقو تیز ہے
 دلہا خوش اند: دل خوش ہیں

سمن پاک است: میرا جسم پاک ہے
 شما مردان خدا اید: تم لوگ خدا کے بندے ہو

مردان خدا: خدا کے بندے
 زنان ہند: ہند کی عورتیں
 پسران ما: ہمارے لڑکے
 جامہ ہائے بندگان: غلاموں کے کپڑے
 کار ہائے خدا: خدا کے کام
 دست ہائے شما: تمہارے ہاتھ
 چشمان سیاہ: کالی آنکھیں
 اسپہائے چابک: جالاک گھوڑے

(۶)

افعال ناقصہ

ہست: (وہ) ہے

ہستند: (وہ سب) ہیں

ہستی: (تو) ہے

ہستید: (تم لوگ) ہو

ہستم: (میں) ہوں

ہستیم: (ہم سب) ہیں

اوہست: وہ ہے

۱۔ افعال ناقصہ وہ افعال ہیں جو فاعل کو کسی صفت پر ثابت کرنے کے لئے وضع کئے گئے ہوں۔
 درانحالیکہ وہ صفت ان افعال کے مصدر کے غیر ہوں۔ ۲۔ یعنی مبتدا اور خبر کے درمیان جملہ ۱۲

ماضی مطلق کے صیغے اور ان کے فقرے

(۹)

کہا	گفت :
پڑھا	خواند :
دیا	داد :
کرا	کرد :
رکھا	داشت :

احمد گفت : احمد گفت :
 محمود قرآن مجید خواند : محمود نے قرآن مجید پڑھا
 اوکار کرد : اس نے کام کیا
 پس من روزہ داشت : میرے روزے روزہ رکھا
 برادرش زکوٰۃ داد : اس کے بھائی نے زکوٰۃ دی

کہا (اس نے)	گفت :
دیکھو (تو نے)	گفتند :
کہا (تم لوگوں نے)	گفتیں :

من پیدایں جوانم : میں اس جوان کا باپ ہوں
 تو پسر آں پسر مردی : تو ہیں پسرے آدمی کا بیٹا ہے
 قرآن مجید کلام : قرآن شریف خدا کا
 خدا است : کلام ہے
 مانند کان خدا ایم : ہم لوگ خدا کے بند ہیں

مضارع اور ان کے فقرے

(۸)

کہنا ، بولنا	گفتن :
پڑھنا ، بھانا	خواندن :
دینا	دادن :
کرنا	کردن :
رکھنا	داشتن :

اسم ایس است : اسم یہ ہے
 کلمہ گفتن ، کلمہ کہنا (کلمہ پڑھنا)
 روزہ ماہ رمضان : رمضان کے مہینے کا
 داشتن : روزہ رکھنا
 حج خانہ کعبہ کردن : خانہ کعبہ کا حج کرنا

۱۔ مضارع جمع مصادر ، وہ اسم ہے جس کے کلام کا کرنا یا ہونا معلوم ہو اور اس سے اسم از فعل نکلیں ۲۔
 ۲۔ ماضی مطلق وہ فعل ہے جس سے گزشتہ زمانہ میں کلام کا کرنا یا ہونا یا یا جائے ۲۔

زنان سورہ یسین
سورہ یسین
عورتوں نے

خبر آندند؟ : پڑھی؟

احمد نامہ ام خواند : احمد نے میرا خط پڑھا

چند حرف اور ان سے فقرے

(۱۰)

با : ساتھ، سے، ذریعہ

بہ : ساتھ، میں، کو، سے

پر : اوپر

در : میں

از : سے

تا : تک

را : کو

کہ : کون

چہ : کیا؟

چرا : کیوں، کس لیے؟

چیت : کیا ہے؟

لے : ہاں،

چوں : جب، جیسے

گفتم : (میں نے) کہا
گفتیم : (ہم لوگوں نے) کہا

اؤ گفت : اس نے کہا

آنها گفتند : ان لوگوں نے کہا

تو گفتی : تو نے کہا

شما گفتید : تم لوگوں نے کہا

من گفتم : میں نے کہا

ما گفتیم : ہم نے کہا

احمد وضو کرد : احمد نے وضو کیا

مڑھا نماز کردند : لوگوں نے نماز پڑھی

تو کار کردی : تو نے کام کیا؟

کردم : میں نے کیا

شما سلام کردید : کیا، تم نے سلام کیا؟

کردیم : (ہاں) ہم نے کیا

تو قرآن خواندی : کیا، تو نے قرآن پڑھا؟

خواندم : (ہاں) میں نے پڑھا

شما نماز خواندید : کیا، تم نے نماز پڑھی؟

خواندیم : (ہاں) ہم نے پڑھی

حرف (جمع حروف) اس کلمہ کو کہتے ہیں جو کسی اور کلمہ کے ملائے بغیر نیا معنی نہ بنا سکے جیسے ب، از وغیرہ ۱۱

کچھ اور مقصدوں کے ماضی مُطلق

III

نوشت : لکھا
نشست : بیٹھا
آمد : آیا
رفت : گیا
رسید : پہونچا
شنید : سنا
شد : ہوا
بود : تھا
گرفت : پکڑا
زود : مارا
دید : دیکھا

یامن : میرے ساتھ
بہ آئنا : ان کو گولے ساتھ
درخانہ : گھر میں
برسر : سر پر
افدا : اس کو
از صبح تا شام : صبح سے شام تک

نام شہادتیت؟ متروک نام کی ہے؟

احمد : احمد
برادر میں چہ گفت؟ میرے بھائی نے کیا کہا؟
کہہ خواند : کہہ پڑھا (کہہ کہا)
محمود کتاب خواندہ محمد نے کتاب
بکہ داد؟ بڑے گرس خوردی؟
میرے زکوة دادی؟ کیا روئے زکوة دی؟
بے دادند : بال دی

پسرت در مدرسہ حاضر تیرا از کادر میں
بود : حاضر تھا

پدرت بمکہ رفت : تیرا باپ مکہ گیا
چہ شد برادر تہ مسجد کیا ہوا کہ تیرا بھائی
نہ رسید؟ مسجد نہ پہونچا
احمد دستش گرفت : احمد نے اسکا ہاتھ پکڑا
محمود چوں آواز مہ شنید محمود نے جب میری آواز کی

برادر مہ را چہ دادی؟ تو نے میرے بھائی کو کیا دیا؟
دوا تم باوینہ دادید؟ تو نے میرے بھائی کو دوا
اسب چاہک اند دست میں نے جہاں کھوئے؟
خود و آدم : کو اپنے اپنے کھو دیا
نامہ شہادتیت برادر خود بہت غبار خط اپنے
دادیم : بھائی کو دیا

بہ خانہ من در آمد: میرے گھر میں داخل ہو گیا

احمد خط نوشت: احمد نے خط لکھا

اسم دیدید؟ اکیا، تم لوگوں کے پر اگھوڑ دیکھا؟

دیدیم: ہاں، دیکھا

تو درس گرفتی؟ اکیا، تو نے سبق لیا؟

لیے! گرفتیم: ہاں! میں نے لیا۔

تو مسجد حرا رفتی؟ تو مسجد کیوں گیا؟

بہ نماز خواندن رفتم: نماز پڑھنے کے لئے گیا!

شما سبق من شنیدید؟ اکیا تمہارے پر سبق سنا؟

شنیدیم: ہاں! ہم نے سنا!

آنها میں پسرا چرا، انھوں نے اس لڑکے

زدندے؟ کو کیوں مارا؟

جائے خود بہ آرام: اپنی جگہ پر آرام سے

نہ نشست: نہ بیٹھا۔

چہ یافتی؟ تو نے کیا پایا؟

قلم: قلم!

ماضی قریب کے صغے اور ان کے فقرے

(۱۱۲)

خوانده است: اس نے پڑھا ہے

خوانده اند: انھوں نے پڑھا ہے

خوانده: تو نے پڑھا ہے

خوانده اید: تمہارے پڑھا ہے

خوانده ام: میں نے پڑھا ہے

خوانده ایم: ہم نے پڑھا ہے

برادر شما قرآن بنید کیا تھا ہے بھائی نے

خوانده است؟ قرآن مجید پڑھا ہے؟

نہ، بہار است: نہیں! بہار ہے۔

و خزان شما چه خوانده تمہاری لڑکیوں نے

اند؟ کیا پڑھا ہے؟

کتاب خلی خوانده اند: خدا کی کتاب پڑھی

ہے۔

تو اس کتاب را خوانده؟ کیا تو نے اس

کتاب کو پڑھا ہے؟

لیے! خوانده ام: ہاں! پڑھا ہے۔

شما نماز خوانده اید؟ کیا تم لوگوں کے نماز پڑھی؟

لیے! خوانده ایم: ہاں! پڑھی ہے۔

وہ ماضی قریب کے صغے اور ان کے فقرے

است: وہ آیا ہے۔ ۱۲۰

داده بودم : میں نے دیا تھا
داده بودیم : ہم نے دیا تھا

احمد مارا آب سرد احمد نے ہم کو ٹھنڈا
داده بود : پانی دیا تھا

ما اورا اسپ خود ہم نے اس کو اپنا گھوڑا
داده بودیم : دیا تھا

ایشیاں چاقوئے شما انھوں نے تمہارا چاقو
بمن داده بودند : مجھ کو دیا تھا

تو مرا چہ داده بودی؟ تو نے مجھ کو کیا دیا تھا؟
من ترا کتاب او میں نے تجھ کو اس کی

داده بودم : کتاب دی تھی

شما کلاہ نو بہ احمد کیا تم نے نما ٹوپی احمد
داده بودید؟ کو دی تھی؟

من اول بہ شما گفتہ ہوں میں نے پہلے تم سے
بودم : کہا تھا

او پیشتر بمن گفتہ بود : اس نے پہلے مجھ
سے کہا تھا

شما قرآن مجید خواندہ بودید؟ تم

لوگوں نے قرآن مجید پڑھا تھا؟

برادرست کلاہ من میرے بھائی نے میری ٹوپی
با احمد داده است؟ احمد کو دیدی ہے؟
پسران ماروزہ ہمارے لڑکوں کا روزہ
داشتہ اند؟ رکھا ہے

نماز صبح ادا کردہ ایم : ہم نے صبح (نہر)
کی نماز پڑھی ہے

برادرم راجہ گفتہ اند؟ میرے بھائی کو
کیا کہہ ہے؟

من در مسجد شستہ ام : میں مسجد میں
بیٹھا ہوں

تو کتابم دیدہ؟ کیا تم نے میری کتاب دیکھی؟
نہ! خیر! نہیں! بہتر ہو

ماضی بعید کے صیغے اور ان کے فقرے

(۱۳)

داده بود : اس نے دیا تھا

داده بودند : انھوں نے دیا تھا

داده بودی : تو نے دیا تھا

داده بودید : تم نے دیا تھا

سے وہ ماضی ہے جس میں دور کے گزرتے ہوئے زمانہ میں کسی کام کا کرنا یا ہونا معلوم ہو جیسے

گفتہ بود : اس نے کہا تھا

ایشاں نماز صبح ان لوگوں نے صبح کی نماز
کر رہے ہو دند : ادا کی تھی۔
ماروزہ ہائے رمضان ہم نے رمضان کے
دائستہ ہو دیکم : روزے رکھے تھے۔
توچہ دادہ ہو دی : تو نے کیا دیا تھا؟

کچھ حروف اور ان سے فقے

(۱۱۴)

کدام : کون
کیست : کون ہے
کجا : کہاں
چگونہ : کس طرح، کس لئے، کیسے
خنداں : کتنا
اکنون : اب، ابھی
پیش : سامنے، آگے

ایں کیست ؟ یہ کون ہے ؟
پسر محمود است : محمود کا بیٹا ہے۔
خانہ او کجا است ؟ اس کا گھر کہاں ہے ؟
در بازار : بازار میں۔

کتابم پیش کہ بود ؟ میرا کتاب کس کے پاس ہے ؟
پیش احمد : احمد کے پاس
کدام کس باو : کس نے اس کو
دادہ است ؟ دیا تھا ؟
محمود : محمود نے

اکنون چگونہ ؟ اب، تم، کیسے ہو ؟
الحمد للہ خوشم : مہاشا شربت چچا ہوں۔
چند روز آں جا بودی ؟ وہاں کتنے دن تھے ؟
پنج روزم : پانچ دن
سیب از کجا یافتی ؟ تو نے یہاں کہاں سے لایا ؟
از لاہور : لاہور سے۔
کتاب بچہ گرفتی ؟ تمہارا بچہ کتنے میں لایا ؟
بہ دو آنہ : دو آنے میں۔

سخن : بات
سخنے : کوئی بات، ایک بات
مرد : آدمی
مرصے : کوئی آدمی، ایک آدمی
باک : ڈر، خوف، اندیشہ
باکے : کوئی ڈر

باکے نیست : کون ڈھیر ہے
 مریے دیکھ آئندہ ایک آدمی نے آکر
 نماز ادا کر دی : مسجد میں مار پڑی
 باوے سننے لگے : یہ ہے اس سے ایک
 بودم : بات کہی تھی
 نشید و راہ خود نہیں سنا اور اپنا
 گرفت : راستہ لیا

ماہی ستم سازی کے صیغے اور ان کے فقرے

(۱۵)

میں نے گفت : وہ کہتا تھا
 میں نے گفتند : وہ سب کہتے تھے
 میں نے گفتی : تو کہتا تھا
 میں نے گفتید : تم سب کہتے تھے
 میں نے گفتم : میں کہتا تھا
 میں نے گفتیم : ہم لوگ کہتے تھے

پسرم و غط می گفت : میرا بیاد غلط کہتا تھا

زبان می گفتند : عورتیں کہتی تھیں
 آفریں بر تو : تجھے پسند آتا ہے
 توجہ می گفتی : تو کیا کہتا تھا
 میں نے گفتن : است میں کچھ بات کہتا تھا
 میں نے گفتم :
 شامہ برادران : تم میرے معاملے کو
 چھٹی گفتید : کہتے تھے ؟
 میں نے گفتی : کہ نہیں کہتا تھا

احمد بکر رسد می رفت : احمد بکر جاتا تھا
 محمود کلام خدامی خواند : محمود خدا کا نام
 پڑھتا تھا

استادش می گفت : بچے استاد کہتے تھے
 چرا بروقت بکر رسد اتنی وقت پر در
 نہ رسیدی ؟ کیوں نہیں پہنچا ؟
 زبان بجانہ اشامی آمدند عورتیں تمہارے گھر
 وہی نشستند : آئی تھیں اور بیٹھتی تھیں
 چوں من آنجا رسیدم : پر وہ می گردند
 جب میں وہاں پہنچا تھا : تو پردہ کر لیتی تھیں
 تو آنجا چہ می کردی ؟ تو وہاں کیا کرتا تھا ؟
 پناہ دیوار سے چسبم : میں کسی دیوار کی پناہ
 ڈھونڈتا تھا

۱۔ وہ ماہی ہے جس میں گندے ہوئے زمانہ میں کسی کام کے کرنے یا ہونے کا ہزار معنی ٹھکانا ہوتا تھا حالے

اور داشت : اس نے رکھا، اس کے ہاتھ رکھا اور کاشا کردہ باشد : اس نے تمہارا کام کیا ہوگا
 آتہا داشتند : انھوں نے رکھا، وہ لوگ رکھتے تھے
 تو داشتی : تو نے رکھا، تو رکھتا تھا
 شما داشتید : تم نے رکھا (تم رکھتے تھے)
 من داشتم : میں نے رکھا (میں رکھتا تھا)
 ما داشتیم : ہم نے رکھا (ہم رکھتے تھے)
 کرده باشد : تم نے کیا دیکھا ہوگا
 شما کرده باشید : تم نے کیا دیکھا ہوگا
 تا مرد سخن نہ گفتہ باشد
 آدمی جب تک بات نہ کہے گا
 عیب و نہر من نہفتہ باشد
 اس کا عیب اور نہر چھپا ہوا ہوگا

احمد اسے داشت : احمد ایک گھوڑا رکھتا تھا
 توجہ داشتی ؟ تو کیا رکھتا تھا
 شما قلم داشتید : کیا تم لوگ قلم رکھتے تھے
 آنہاچہ داشتند : وہ لوگ کیا رکھتے تھے
 ما چیزے نہ داشتیم : ہم لوگ کوئی چیز نہیں رکھتے تھے

ماضی شکیہ کے صیغے اور ان کے
 فقہ کے

(۱۷)

(۱۸)

رفتہ : (اگر) وہ جاتا
 رفتندے : وہ سب جاتے
 رفتے : میں جاتا

کردہ باشد : اس نے کیا ہوگا
 کردہ باشند : انھوں نے کیا ہوگا
 کردہ باشی : تو نے کیا ہوگا
 کردہ باشید : تم لوگوں نے کیا ہوگا
 کردہ باشتم : میں نے کیا ہوگا
 کردہ باشیم : ہم نے کیا ہوگا

سنہ وہ ماضی ہے جس میں گزرے ہوئے زمانہ میں
 کس کام کے کرنے یا ہونے کی آرزو یا تمنا پائی جائے
 جیسے خواندے : کاش وہ پڑھتا

سنہ وہ ماضی ہے جس میں گزرے ہوئے زمانہ میں کس کام کے کرنے یا ہونے کا شک یا باجائے

اگر محمود آنجا رفتے اگر محمود اس جگہ جاتا
باز نہ گشتے : واپس نہ آتا ۔

اگر من بجانہ بودے اگر میں گھر میں ہوتا
ترا کتاب خود دافتم : (تو) مجھے تو اپنی کتاب دیتا
اگر ایں مردم کتاب اگر یہ لوگ خدا کی
خدا خواندندے کتاب پڑھتے (تو)
گمراہ نہ شدندے : گمراہ نہ ہوتے ۔

اگر شمای نوشتید اگر تم لوگ لکھتے (تو)
تو شخط می شدید : عمدہ لکھنے والے ہوتے
اگر مادر می رفتیم اگر ہم لوگ سفر جاتے
از شمای گذشتیم : (تو) تم سے ہم آگے
بڑھ جاتے ۔

اگر سختم می شنیدی اگر تو میری بات سنتا
کتاب خوبے از دست (تو) ایک عمدہ کتاب
منی دادی : ہاتھ سے نہ دیتا ۔

فعل مستقبل کے صیغے اور ان کے
نقشے

(۱۸)

خواہد رفت : (وہ) جائے گا

خواہند رفت : (وہ لوگ) جائیں گے
خواہی رفت : (تو) جائے گا
خواہید رفت : (تم لوگ) جاؤ گے
خواہم رفت : (میں) جاؤں گا
خواہیم رفت : (ہم لوگ) جائیں گے

تو کجا خواہی رفت : تو کہاں جائے گا ؟
بمسجد خواہم رفت : مسجد جاؤں گا ۔
ایں مردم کجا خواہند رفت یہ لوگ کہاں جائیں
رفت : گے ۔

بمدر خواہند رفت : مدرسہ جائیں گے ۔
آنجا چہ خواہند کرد ؟ (وہ) اس جگہ کیا کریں گے ؟
پسران خود خواہند اپنے لڑکوں کو دیکھیں
دید : گے ۔

شما کجا خواہید تم لوگ کہاں بیٹھو
نشست : گے ۔

بابیرون مسجد خواہیم ہم لوگ مسجد کے باہر
نشست : بیٹھیں گے ۔

احمد مدرسہ (کیا) احمد مدرسہ
خواہد رفت ؟ جائے گا ؟

شنیدہ ام امروز میں نے سنا ہے آج
خوابد رفت : نہیں جائے گا

مختلف مصدر وں مضارع
اور ان سے فقہ

(19)

گوید : (وہ) کہے، کہتا ہے یا کہے گا
خواند : (وہ) پڑھے، پڑھتا ہے یا پڑھے گا
دے : (وہ) دے، دیتا ہے یا دے گا
کند : (وہ) کرے، کرتا ہے یا کرے گا
دارد : (وہ) رکھے، رکھتا ہے یا رکھے گا
آید : (وہ) آئے، آتا ہے یا آئے گا
خواہد : (وہ) چاہے، چاہتا ہے یا چاہے گا
آموزد : (وہ) سکھے، سکھتا ہے یا سکھے گا
رسد : (وہ) پہنچے، پہنچتا ہے یا پہنچے گا
ہو د : (وہ) ہوئے، ہوتا ہے یا ہوئے گا
باشد : (وہ) ہوئے، ہوتا ہے یا ہوئے گا
یابد : (وہ) پائے، پاتا ہے یا پائے گا
رود : (وہ) جائے، جاتا ہے یا جائے گا
شود : (وہ) ہوئے، ہوتا ہے یا ہوئے گا

باید : (وہ) چاہے، چاہتا ہے یا چاہے گا
آرد : (وہ) لائے، لاتا ہے یا لائے گا
گیرد : (وہ) پکڑے، پکڑتا ہے یا پکڑے گا
شنود : (وہ) سنے، سنتا ہے یا سنے گا
نولید : (وہ) لکھے، لکھتا ہے یا لکھے گا
بنید : (وہ) دیکھے، دیکھتا ہے یا دیکھے گا
واند : (وہ) جانے، جانتا ہے یا جانے گا
شیند : (وہ) بیٹھے، بیٹھتا ہے یا بیٹھے گا
ماند : (وہ) رہے، رہتا ہے یا رہے گا

قلم پیش شما کجا میرا قلم تمہارے آئے کہاں
باشد ؟ ہوگا ؟
برادرم چه کند ؟ میرا بھائی کیا کرتا ہے ؟
بیرون رود : باہر جاتا ہے ۔
روپیہ بگيرد : روپیہ لے تا ہے ۔
آرد گندم بسیار د : گیہوں کا آٹا لاتا ہے ۔
خط نولید : خط لکھتا ہے ۔
سبق خود اپنا سبق
آموزد : سکھاتا ہے ۔

محمود پیش شا
نشیند محمود تمہارے سامنے بیٹھے

یا کتاب خود بینید یا اپنی کتاب دیکھ
اگر محمود بہ باغ اگر محمود باغ میں پہنچے
رسد میوہ تازہ (تو تازہ پھل

پائے :
ہر کس را باید کہ ہر شخص کو چاہئے کہ نماز
نماز کند پڑھے :

و پس از نماز اور نماز کے بعد
وعظ بشنید : وعظ سنئے :

چوں ایں بود جب یہ ہوگا
آں ہم بود : (تو وہ بھی ہوگا
ایں فقرہ چہ معنی یہ جملہ کیا معنی
دارد : رکھتا ہے :

اگر حامد داند اگر حامد جانے تو
بگوید و کہے اور

ہر چہ خواہد بخواند : جو کچھ چاہئے پڑھے

کتابش بکہ دید؟ اس کتاب کس کو دیتا ہے
اگر محمود آید بر اسیم اگر محمود آئے تو میرے
سوار شود : گھوڑے پر سوار ہو

مردے باید از یاد خدا انسان کو چاہئے کہ خدا
غافل نہ شود : کی یاد سے غافل نہ ہو

تواند : (وہ) پڑھے پڑھتا ہے

خوانند : (وہ سب) پڑھیں پڑھتے ہیں

خوانی : (تو) پڑھے پڑھتا ہے

خوانید : (تم سب) پڑھو پڑھتے ہو

خوانم : (میں) پڑھوں پڑھتا ہوں

خوانیم : (ہم) پڑھیں پڑھتے ہیں

احمد کلام اللہ خواند : احمد خدا کا پڑھتا ہے

اکنون ہمہ طفلان اب تمام بچے نماز

نماز بخوانند : پڑھتے ہیں

ما خط شما بخوانیم؟ (کیا ہم تمہارا خط پڑھیں؟)

بخوانید ! پڑھو !

اگر ایں کتاب را اگر (تو) اس کتاب کو

بخوانی سعادت پڑھے (تو) سعادت

حاصل کنی : نیک بختی حاصل کرے

من چہ خوانم؟ میں کیا پڑھوں؟

در حدیث است حدیث میں ہے

اگر پنج وقت نماز اگر پانچ وقت کی نماز

کنید ، پڑھے ،

زکوٰۃ مال دہید ، مال کی زکوٰۃ دے

روزہ ماہ رمضان دارید : ماہ رمضان

کریک

زیرایت فغانه کعبه عالمی و ابدیت
کنند: کعبه

دانش بشت خود را به دست من و من به دست خدا
رسول علیه السلام به هر چه سبقت

فرمودہ است، فرمایا ہے :

مالک زکوٰۃ آں وہاں زمین کی

نہ دہندہ دریاں نہیں دیتے ہیں اسیں

خیرت نہ باشد : گویا احوال پس

فعلِ حَسَبِ اَل کے صیغے اور

ان کے مقصد

مکمل ہے : وہ کرتا ہے

مکینہ : وہ کرتے ہیں

میکنی : تو کہتا ہے

مُحَمَّدِیْ اَنْدِیْہ: (تم لوگ) کرتے ہو

میانم : میں کرتا ہوں

میں نے یہ سنا : ہم کرتے ہیں

احمد شوق کی کنز احمد شوق لڑکپن

آئینہ ناز بگڑا : وہ سب ناز بڑھتے ہیں

توحید فی کس؟ تو کیا ہے؟

من کا رمی کفر میں کا ارتاجوں

شہزادہ سید محمد کنیرہ ! تم سلام کرتے ہو؟

استقر ما بينهم

اوسخانہ نمبر ۲۰۰ : وہ مہربانیاں

آغا بوسی می روند: در سب مسجد جن می

آلشهری روی : نویا لہذا

نہیں! نے!

من بہارِ کمالیہ میں ہے۔

نویسنده: جواد میرزا

شما کی کمی روید؟ نہیں نہیں جی ہاں

ماخواندن ترجمه کلمه هر روز سه مرتبه

الشری رویم: بعضے صریح

پسرت چرانان منی نیرالایه

خود؟ غیر خدا ہے؟

مے فسر جاتا رہے تب ہی ان دنوں میں اس امہ انہا پر انصاف ہو جسے ان کی

بیمار است : بیمار ہے
 آن مردم شیر وہ لوگ دودھ
 می خوردند : پیتے ہیں
 تو چه می نویسی : تو کیا لکھتا ہے ؟
 من سبق خودی میں اپنا سبق
 نویسم : لکھتا ہوں
 شما کتاب خودی گیرید ؟ کیا تم اپنا کتاب
 لیتے ہو ؟

بلے ! می گیریم : ہاں ! میں لیتا ہوں !
 من این کتاب را میں یہ کتاب لیتا ہوں
 می گیرم : " "
 عیب کہ ندارد : کس میں عیب نہیں ہے
 عیب نیست : کوئی عیب (خرابی) نہیں ہے

احمد کج رفت ؟ احمد کہاں گیا ؟
 پس پس می آید : پیچھے پیچھے آتا ہے
 او کلام اللہ حفظ وہ کلام اللہ حفظ (زبان)
 می خواند تو دیدہ : پڑھتا ہے کیا تو دیکھ کر
 می خوانی ؟ بلے ! پڑھتا ہے ؟ ہاں !
 زبان فارسی دانی ؟ کیا تو فارسی زبان جانتا ہے ؟
 چیزے می دانم : کچھ جانتا ہوں
 تو بہ مسجد جامع : تو کیا جامع مسجد

می روی ؟ جاتا ہے ؟
 روز جمعہ می روم جمعہ کے دن جاتا ہوں
 برادر شما چه می خواند ؟ تمہارا بھائی کیا
 پڑھتا ہے ؟
 ہر چه من می خوانم جو کچھ میں پڑھتا ہوں
 او می خواند : وہ پڑھتا ہے

پندرہ شہما چه می کند ؟ پندرہ شہماپ کیا کرتے ہیں ؟
 غذا می خورد : کھانا کھاتے ہیں
 محمود ! کتاب خود محمود ! تو اپنی کتاب کیوں
 چرا نمی خوانی ؟ نہیں پڑھتا ہے ؟
 اگر می دانی اگر تو جانتا ہے کیوں
 چرا نمی گوی ؟ نہیں کہتا ہے ؟
 مدرسه جائے خواندن مدرسه پڑھنے کی جگہ
 است : ہے

نہ جائے بودہ نہ کہ بے بودہ بچے
 گفتن : گفتن کی جگہ

مختلف مصدروں کے امر حاضر
 ان سے فقرے

بگو : (تو کہہ)
 بخواں : پڑھ
 بدہ : دے
 بکن : کر
 بیا : آ
 برو : جا
 بشنو : سن
 بنویس : لکھ
 بشو : دھو
 بیس : دیکھ
 بنشیں : بیٹھ
 بیار : لا
 شو : ہو
 بدار : رکھ
 بگیر : پڑ
 بدال : جان
 بخور : کھا
 بیاموز : سیکھ

کتاب بیار : کتاب لا
 ہرچہ خواندہ : جو کچھ پڑھا ہے
 باز بخواں : پھر پڑھ

کتب سرد بدہ : خدا پانی نہ
 پیش من بیا : میرے سامنے آؤ
 دست خود لیتو : اپنے ہاتھ دھو
 پند بزرگماں بشنو : بزرگوں کی نصیحت سنو
 سبق خود بنویس : اپنا سبق لکھ
 وضو کن : وضو کر
 ہمہ وقت خدا کے خود ہر وقت اپنے خدا
 را یاد دار : کو یاد رکھ
 جز دان بگرو بہ : جز دان دہتہ لواور
 بکتب برو : مدرسہ جاؤ
 چوں پیش استاد جب استاد کے سامنے آؤ
 آئی سلام کن : (تو) سلام کر
 جائے خود بآرام : اپنی جگہ آرام سے
 بنشیں : بیٹھو
 ادب بیاموز : ادب سیکھ
 شو پیش شو : آگے ہو ، آگے ہو
 پیرا بن را بیس : کرنے کو دیکھو
 نیکہ ندارد : بن نہیں ہے
 خیاط را بدہ کہ : درزی کو دو کر
 رفو کند : رفو کرے

چاکر را بگو اس پر عربی نو کر کو کہو عربی گھوڑ
رازین کند : رہن کے ۔

کال سکہ نیارو : گاڑی نہ لائے

بقیہ بیار کہ امروز تبدیل گھڑی لاؤ کہ اب
لباس می کھنم : میں لباس تبدیل کروں گا

بداں اے عزیز ! جاں تو اے پیارے !

تا توانی از خدا غافل جہاں تک ہو سکے خدا

نمانی : کی یاد سے غافل نہ رہ ۔

کم خور تا خود کم کھا تا کہ خود کو

نہ رنجی : رنج (تکلیف) نہ ہو

کہ گو تا دیگران کم بول تا کہ دوسروں

نہ رنجند : کو تکلیف نہ ہو

مختلف مصدوین کے نئی حاضر
اور ان سے فقرے



مخوال : مت پڑھ

مدہ : مت دے

مگو : مت کہہ

مکن : مت کر

مرو : مت جا

مدار : مت رکھ

مباش : مت ہو

غلط مخوال : غلط مت پڑھو

دل تنگ مدار : رنجیہ دل نہ رکھو

آنچه ندانی مگو : جو کہہ تو نہیں جانتا

ہے مت کہہ ۔

از نماز خواندن نماز پڑھنے سے غافل

غافل مباش : نہ ہو

ایں کتاب را اس کتاب کو باتھ سے نہ

از دست مدہ : جاکے (یعنی مت کھو)

بہ مجلس بداں مرو : بردوں کی مجلس میں نہ جا

کتاب خود را اپنا کتاب کو

خراب مکن : خراب نہ کر ۔

زبان فارسی خیلے زبان فارسی بہت

دشوار است : مشکل ہے ۔

لاکن شیریں است : لیکن (بڑی) میٹھی ہے

شرم مکن : شرم (جا) نہ کر ۔

ہرچہ بتوانی بیارسی جو کہہ تو سکے فارسی

حرف بزن : میں بات کر ۔

ہمیں طو مشق میشود : اسی طرح مشق ہوتی ہے

بدگو مباحث : برا کہنے والا نہ ہو

خوشش منی آید : اس خوش را چاہیں بھی
مگزار کہ دروں حکومت چھوڑ کر اندر

بیاید : آجلے

بدریش کن کہ فرش اسکو باز نکال دو کیونکہ
پایدمی شود : بچھڑانا پاک ہو جاتا ہے
بہشت خست : اس کا بدن ناپاک ہے

اسم فاعل قیاسی کے فقرے

(۲۳۳)

پرندہ : ارٹنے والا جانور (چڑیا)

آفرینندہ : پیدا کرنے والا

نولیندہ : لکھنے والا

خوانندہ : پڑھنے والا

خواہندہ : چاہنے والا

خدا آفرینندہ : خدا ہم لوگوں کا پیدا کرنے

است : والا ہے

نولیندہ داند کہ : لکھنے والا جانتا ہے کہ

دزنامہ چلیت : خط میں کیا ہے ؟

امروز پرندہ خوبے آج میں نے ایک عمدہ

دیدم : چڑیا دیکھی

خوانندہ قرآن مجید قرآن شریف پڑھنے والا

کن : کرو

کنید : کریں (کیجئے)

بیں : دیکھو

بینید : دیکھیں

مکن : مت

مکنید : نہ کریں

مگیر : نہ پکڑو

مگیرید : نہ پکڑیں

سگ را نگاہ کنید : کتے کو دیکھئے !

چہ محبت می کند : کیسی محبت کرتا ہے

بینید ! چہ طور : دیکھئے ! کس طرح

دش می جنباند : اپنی دم ہلاتا ہے

نشان بختش : اس کی محبت کی علامت

آہیں است : یہاں ہے

خوش و بیگانہ را : اپنے اور بیگانہ کو

خوب می شناسد : خوب پہچانتا ہے

دوست و دشمن را خوبی داند : دوست اور دشمن کو خوب پہچانتا ہے

دست بد با آتش مکنید : مگر دیکھو کہ نہ تمہیں تہمت دے گی کہ لانا ہے

دش مگیرید : اس کی دم مت جڑو

خدا کا پیارا ہے۔

خواستہ را از در مانگے ولے کو دروازے
مخروم مگرداں: مے نا امیدت پیرا

اسم فاعل کے فقرے

(۲۴)

دانا:	جاننے والا (فاعل)
بینا:	دیکھنے والا (ہو شیار)
باربر:	برجہ اٹھانے والا
مردم در:	آدمیوں کو پھاڑنے والا
چاہ گت:	کنواں کھودنے والا
آخر میں:	انجام کو دیکھنے والا (سوچنے والا)
خنداں:	ہنسنے والا
رواں:	جاری چلنے والا
خوش دل:	خوش رہنے والا دل
مزدور:	مزدوری کرنے والا

آودانا وینا تو جانے اور دیکھنے والا
ہستی: ہے۔

احتیاج مانداری: تہ کو ہماری ضرورت
نہیں ہے۔

آب رواں بہتا ہوا پانی

پاک است: پاک ہے۔

تا توانی در رنج و جہاں تک ہو سکے تو اظہار
راحت خنداں بائش: سکھ میں ہستارہ۔

چاہ کن را کنواں کھودنے والا کنواں
چاہ دریشش: آگے ہوتا ہے۔

(یعنی دوسرے کے کنواں کھودنے والا خود کنواں میں گر پڑتا ہے)

خر باربر بہ از بومہ ڈھونڈنے والا گھبراہٹ سے

شیر مردم در: لوگوں کو پھاڑ کھانے والے شیر ہے۔

مرد آخر میں مبارک انجام کو دیکھنے والا شخص

بندہ است: نیک بندہ ہوتا ہے۔

مزدور خوش دل خوش دل نوکر زباز

کند کار بیشش: کام کرتا ہے۔

اسم مفعول کے فقرے

(۲۵)

آفریدہ:	پیدا کیا ہوا
نوشتر:	لکھا ہوا
دیدہ:	دیکھا ہوا
آزردہ:	رنجیدہ (ستایا ہوا)
فردہ:	کیا ہوا

شندہ کے بود سنہاوا دیکھے ہوئے

مانند دیدہ : کے مانند کب ہوتا ہے :
 ما آفریدہ خدا یسم : ہم لوگ خدا کے پیدا
 کئے ہوئے ہیں :
 نوشتہ من ہیں : میرا لکھا ہوا دیکھو
 دل آزر دہ مدار : دکھا ہوا دل مت رکھ
 خود کردہ را علاج اپنے کئے ہوئے کا کون
 نیست : علاج نہیں ہے :

اعداد اور ان سے فقے

(۲۴۹)

ایک (۱) ع	یک :
دو (۲) ق	دو :
تین (۳) ع	تین :
چار (۴) ل	چہار :
پانچ (۵) ح	پنج :
چھ (۶) ع	شش :
سات (۷) م	ہفت :
آٹھ (۸) ع	ہشت :
نو (۹) ل	نہ :
دس (۱۰) ع	دہ :

در اسلام ہفت چیز اسلام میں سات چیزیں
 سنت است : سنت ہیں :
 ختنہ کردن : ختنہ کرنا
 موئے لب گرفتن : مونچھ کٹوانا، منڈوانا
 موئے بینی کندیدن : ناک کے بال اکھاڑنا
 ناخن گرفتن : ناخن کاٹنا، ترشوانا
 سر تراشدن : سر منڈوانا، کزوانا
 موئے بغل گرفتن : بغل کے بال اکھاڑنا
 بغلی زچا :
 موئے زیر ناف گرفتن : ناف کے نیچے
 کے بال کاٹنا :

شش جہت چھ سہیں

ایں است : یہ ہیں :

بریں : اتر (دانا)

فرور دیں : دکن (ایا یاں)

خاور : یورپ (آگے)

باختر : پیچم (پچھے)

پائیں : نیچے

بالا : اوپر

محمود چند تا محمود؟ تمہارے کتنے بھائی

برادر داری؟ ہیں؟

جناب! دو! جناب! دو

چند سالہ اند؟ کتنے برس کے ہیں؟

ایک بہشت سالہ است : ایک آٹھ برس کا ہے

ودیکرے نہ سالہ : اور دوسرا نو سال کا ہے

دہ : دس (۱۰) عہ

بست : بیس (۲۰) عہ

سی : تیس (۳۰) عہ

چہل : چالیس (۴۰) عہ

پنجاہ : پچاس (۵۰) عہ

شصت : ساٹھ (۶۰) عہ

ہفتاد : ستر (۷۰) عہ

ہشتاد : اسی (۸۰) عہ

نود : نوسہ (۹۰) عہ

صد : سو (۱۰۰) عہ

احمد! چند روز اس کا کتنے سال چلے

شصت ہی ہوئی؟ چالیس برس!

جناب! آٹھ! جناب! آٹھ!

دو روز : دس روز

میں دانی بردست و کیا تمہیں معلوم ہے

پایت چند تا انگشت کہ تیر سالہ اور

است؟ میرا کتنی اعلیٰ ہیں!

بے البست : بال! بیس

انگشت است : انگلیاں ہیں

اس سال روزہ رمضان اس سال رمضان

سی بود : کے روزے تیسرے ہوئے

پدرم کہ ہشتاد میرے والد جو کہ اسی برس

سالہ است کے ہیں

ہمہ ماہ رمضان پورے مہینہ رمضان

روزہ گرفت : کے روزے رکھے :

چہل سیریک من چالیس سیر کا ایک من

است : ہوتا ہے

و شصت دقیقہ اور ساٹھ منٹ کا

یک ساعت : ایک گھنٹہ
نود و نہ نام خدا : خدا کے نود و نہ نام
یا دوار : بارگاہ
صدر رحمت بر آں کی سیکڑی
خدمت مادر شخص پر ہوئی و
ویدیکہ : وید کی کتاب

از وقت ابست : رخصت
بشمار : گنو
وہ : دس
یا زوہ : گیارہ
دوازوہ : بارہ
سیزوہ : تیرہ
چہارزوہ : چودہ
پانزروہ : پندرہ
شانزروہ : سولہ
ہفتروہ : ستر
ہزروہ : اٹھارہ
نوزدہ : انیس
ابست : بیس
آفرین آفرین : شاباش

از بیا و تا شصت : بیارہم
نوزدہ نام خدا : خدا کے نود و نہ نام
یا دوار : بارگاہ
صدر رحمت بر آں کی سیکڑی
خدمت مادر شخص پر ہوئی و
ویدیکہ : وید کی کتاب
پناہ : پناہ
پناہ و گیت : گیت
پناہ و دود : دود
پناہ و سدا : سدا
پناہ و جہان : جہان
پناہ و گیت : گیت
پناہ و شش : شش
پناہ و ہفت : ہفت
پناہ و شش : شش
پناہ و نہ : نہ
شصت : شصت

روز ہائے ہفتہ

(۲۷)

(ہفتہ کے دن)

شنبه : سنبھرتہ
یکشنبه : اتوار
دوشنبہ : پیر
سرخسہ : منگل

وہیں روز نماز جمعہ اور اسی روز (دن جمعہ)
می کنند : کی نماز پڑھتے ہیں۔

ماہ ہائے قمری

(۲۸)

چاند کے مہینے

محرم : (۱)

صفر : (۲)

ربیع الاول : (۳)

ربیع الآخر : (۴)

جمادی الاول : (۵)

جمادی الآخر : (۶)

رجب : (۷)

شعبان : (۸)

رمضان : (۹)

شوال : (۱۰)

ذی قعدہ : (۱۱)

ذی الحجہ : (۱۲)

یکم شوال عید الفطر شوال کی پہلی تاریخ عید الفطر

است :

ہے۔

دہم ذی الحجہ : دسویں ذی الحجہ

چہار شنبہ : جمعہ
پنچ شنبہ : جمعرات
آدینہ : جمعہ

روز شنبہ ہودان سینو کے دن یہودیوں
تعطیل می گردند : رخصت کرتے ہیں :

یک شنبہ نصرانیاں اتوار کے دن نصاری
تعطیل می کنند : لوگ جمعہ دیتے ہیں۔

روز دو شنبہ حضرت حضرت رسول خدا صلی
رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم سوموار

علیہ وسلم پیدا شدند : کے دن پیدا ہوئے ہیں
وہیں روز وفات اور اسی دن وفات

یافتند : پائی۔

شب سہ شنبہ حضرت منگل کی رات حضرت
فاطمہ زہرا رضی اللہ عنہا فاطمہ رضی اللہ عنہا

فوت شدند : وفات پائی۔

روز پنچ شنبہ حضرت جمعرات کے دن حضرت
رسول خدا صلی اللہ علیہ وسلم رسول خدا صلی اللہ

از مکہ بفرم ہجرت علیہ وسلم مکہ سے ہجرت کے
برآمدند : ارادے سے نکلے۔

روز جمعہ جمعہ کے دن ہفتہ کی
عید ہفتہ است : عید ہے۔

مختلف فقہ

(۲۹)

(۱) برادروں پر خیر: بیان: جلدی انوکھ
 تا آفتاب برآید: سورج نہ نکلے
 از نماز صبح و دیگر صبح کی نماز اور دوسری
 ضروریات فارغ: ضروریات سے
 باشی: فارغ ہو جاؤ۔
 ہر چیز از قرآن خواندہ: جو کچھ قرآن مجید پڑھا
 اُن قدرے کہ ہے جس قدر ہو سکے
 می توانی تلاوت تو تلاوت
 کن: کر۔
 زمستان چاشت جائے کے موسم
 خوردہ بدرجہ میں ناشتہ کر کے
 برو: درجہ جاؤ۔
 چوں وقت پیشیں جب ظہر کا وقت
 در رسد بہ پہنچ جائے
 جماعت نماز جماعت کے ساتھ
 کن: نماز ادا کر۔
 وقت رخصت کہ چھل کا وقت جو کہ جاریج
 ساعت چہارست ہے۔
 بخانہ باز آ: تو گھر واپس آ۔

عبدالاضیٰ است: کو قربانی کی عید ہے۔
 نہم ذی الحجہ حج نویں ذی الحجہ کو حج
 می گذارند: ادا کرتے ہیں:
 پانزدہم شعبان پندرھویں شعبان کو
 شب برات است: شب برات ہے۔
 در ماہ رجب رجب کے مہینے میں زکوٰۃ
 زکوٰۃ می دہند: دیتے ہیں۔
 ماہ رمضان روزہ رمضان کے مہینے میں ہم
 می گیریم: روزہ رکھتے ہیں۔
 دہم محرم روز عاشورہ دسویں محرم عاشورہ
 است: کا دن ہے۔
 وہمیں روز امام حسین اور اسی روز امام حسین
 رضی اللہ عنہ اور (اللہ اُن سے راضی ہو)
 کر بلا شہید کر بلا میں شہید
 شدند: ہوئے۔
 مشہور آن است کہ مشہور یہ ہے کہ
 ولادت حضرت رسول ۱۲ ربیع الاول کو
 خدا صلی اللہ علیہ وسلم آپ کی ولادت با
 دواز دہم ربیع الاول سعادت
 است: ہوئی۔

در راہ بازی راستہ میں کھیل کود
مکن : مت کر ۔

۳: چوں از مدرسہ جب مدرسہ سے گھر
در آئی دست و آئے تو ہاتھ منہ دھو کر
روشستہ ہر چہ جو کچھ موجود ہو
حاضر باشد قدم کچھ کھا لو ۔
بخور :

ساعتی بیرون تھوڑی دیر باہر
تفریح کن : تفریح کر ۔

اما زہنہار باطفال لیکن ہرگز بہودہ
بیزہ نگردی : بچوں کے ساتھ نہ چھو ۔
چوں وقت عصر جب عصر کا وقت
در رسد آجائے

بہ مسجد رفتہ بجماعت مسجد جا کر
نماز ادا کن : نماز پڑھو ۔

باز نماز شام پھر شام کی نماز پڑھ کر
خواندہ بخانہ بیا : گھر آ ۔

ہر چہ بروز خواندگی جو کچھ دن میں پڑھا
باز شش بخواں : ہے اس کو پھر پڑھ ۔

خواندن شب بر دل رات کی پڑھائی دل پر
نقش می شود : نقش ہو جاتی ہے ۔

پیش از نختن نماز سونے سے پہلے عشاء

عشاء بخواں : کی نماز پڑھ ۔

ناتوانی ترک نہ کن : بہانہ نہ ہو کہ چھوڑ

۴: مدرسہ تہا بستال صبح درس کے موسم میں مدرسہ صبح
وامی شود : سویرے کھتا ہے ۔

کہ ساعت شش باشد : جبکہ چھ بجتے ہیں ۔
نیم روز زحمت میشود : دوپہر کے وقت چمن ہوتا ہے
کہ ساعت دوازده جبکہ بارہ بجتے
است :

بتابستان نماز گرمیوں میں صبح کی نماز
صبح کردہ بکدر سے برون پڑھ کر مدرسہ جاؤ
نماز پیشیں کردہ ظہر کی نماز پڑھ کر قرآن
تلاوت قرآن کن : شریف کی تلاوت کرو ۔
۵: دیر وز نسبت و نیم گذشتہ کل اتیس
رمضان بود : رمضان تھا ۔

امروز ہلال خواہد برآمد : آج چاند نکلے گا ۔
فردا عید است : آئندہ کل عید ہے ۔
مال باس قاخرہ ہم لوگ شاندار لباس
در بر کردہ بہ عید گاہ پہن کر عید گاہ جائیں
خواہیم رفت : گئے ۔

۶: پریشب سوار کالسکہ ہم بیرون رات
بخار شدہ ریل گاڑی پر سوار ہو کر
راندریم : چلے ۔

ہمہ تمہارا ہاں
خوابیدند: تمام ساتھی سو گئے۔

من بہ صحرانگاہ میں جنگل کی طرف
من کردم: دیکھ رہا تھا۔

تا چشم کاری جہاں تک نظر کام کر
کرد: رہا تھی (یعنی دیکھائی دیتی تھی)

بہ صحرانگاہ تمام جنگل ہر ابر تھا۔
بود: (یعنی سرسبز و شاداب تھا)

گاہ گاہ کبھی کبھی جنگل میں
میان جنگل بلبیل شور کرتی تھی۔

بلبل من نالید: (یعنی روتی تھی)
شب ہو بسیار رات کو موافق تھا

صاف ویے ابر اور بغیر بادل
و باد بود: اور آندھ کی تھی۔

ستارہ ہلک درخشندہ: ستارے چمک
رہے تھے (یعنی جگمگا رہے تھے)

ناد زیر برآمد: چاند دیر سے نکلا۔
صبح از خواب صبح نیندے اٹھ کر میں

بخاستہ نہا خوردم: ناشتہ کیا۔
آخر روز شام کو

بنزل آمدم: گھر پہنچا۔

سرم درد گرفت: میرے سر میں درد ہو گیا
خوابیدم: اگلے سو گیا۔

شب بسیار کل رات میں بہت کم
کم خوابیدہ بودم: سویا تھا۔

امشب ہوا خیل آج رات ہوا بہت
سرد بود: ٹھنڈی تھی۔

امروز مرا کار بزرگ آج مجھ کو ایک بڑا
پیش آمدہ: کام پیش آیا۔

پیر روز آفتاب پیروں: صوب بڑی
خیل گرم بود: تیز تھی۔

پیش کہ جوان اس کا لڑکا جو جوان
خوش قامت است: اور چھ قد والا ہے۔

شب روئے تختے پچھلی رات کو ایک رخص
خوابیدہ لحافے بر رویہ پر

کشیدہ بود: کھینچے ہوئے تھا۔
مسلمانان را باید: مسلمانوں کو چاہئے

اطفال یتامی را کہ یتیم بچوں کی جن کا
وارث نہ داشتہ باشند کوئی وارث نہ ہو

پرستاری کنند: پرورش کریں۔
وازیہ علیے اور ہر قسم کا علم

درس دہند: سکھائیں۔

کچھ حدیثوں اور بزرگوں کے اقوال کا ترجمہ اور خلاصہ

(۳۰)

ابو رسول خدا رسول اللہ
صلی اللہ علیہ وسلم صلی اللہ علیہ وسلم
فرمودہ است: نے فرمایا ہے:
ہر کہ یک بار برین جو شخص ایک مرتبہ
درود خواند، پر درود پڑھتا ہے،
خدائے تعالیٰ و اللہ تعالیٰ اور فرشتے
فرشتگان برے اس پر
دہ بار درود بگویند: دس مرتبہ درود دیکھتے ہیں
۲: ہر کہ بیدین جو کوئی کسی عالم کو
عالمے رفت او دیکھنے گیا اگوا، وہ
بیدین من آمدہ: مجھ کو دیکھنے آیا۔
و ہر کہ عالمے مصافحہ اور جس نے کسی عالم
کردہ، بامین سے مصافحہ (باتھ لایا) کیا
مُصافحہ نمود: تو اس نے میرے ساتھ مصافحہ کیا
و ہر کہ پیش عالمے جو کوئی کسی عالم کے پاس
نشست بامین بیٹھا (گوا) میرے ساتھ
نشست: بیٹھا (یعنی میرے پاس بیٹھا)
و ہر کہ در دنیا بامین اور جو کوئی دنیا میں

نشست، خدائے میرے ساتھ بیٹھا، اللہ تعالیٰ
تعالیٰ اور روز اسکو قیامت
قیامت بامین کے دن میرے ساتھ
در بہشت بنشاند: جنت میں بیٹھائے گا۔
۳: ایمان چیت؟ ایمان کیا ہے؟
شناختن خدائے اللہ تعالیٰ کو دل سے
تعالیٰ بردل و اقرار پہچاننا اور اقرار
کردن بربیان، گناہ زبان سے۔
و عمل کردن اور عمل کرنا
بہ حکم شریعت: شریعت کے حکم پر۔
۴: ہر کہ برائے اور جو کوئی نماز کے لئے
نماز بطریق نیکو اچھی طرح وضو کرتا ہے
وضو کند و نماز اور نماز
گزارد؛ پڑھتا ہے
ہر چہ در میان آں تو جو کچھ اس نماز کے
نماز و نماز دیگر کند اور دوسری نماز کے
آمزدہ شود: دریا کرتا ہی بخش دیا جاتا ہے
نہر کہ با وضو بخشد؛ جو شخص با وضو سوتا ہے۔

وہیماں شب بیدار اور اسی رات مرجاتا کہ
 نزد خدا تعالیٰ اللہ تعالیٰ کے نزدیک
 اجر عظیم یابد : بڑا ثواب پاتا ہے۔
 ۶۔ مسواک کنید کہ مسواک کر دو کہ
 ازاں پاکی دہان اس سے منہ کی صفائی
 است : ہے
 خوشنودی رحمان : اور اللہ تعالیٰ کی رضامند
 ۷۔ در روز جمعہ جمعہ کے دن تمام مسلمانوں
 بریمہ مسلمانان پر تین چیزیں
 سہ چیز واجب است واجب ہیں :
 غسل نمودن ، غسل کرنا ،
 مسواک کردن ، مسواک کرنا ،
 خوشبو مالیدن : خوشبو ملانا (لگانا) ،
 ۸۔ جمعہ بہترین جمعہ تمام دنوں
 روز ہا است : ہے بہتر ہے۔
 ۹۔ نماز جماعت جماعت کے نماز بہتر
 بہتر است : ہے
 از دنیا و ہرچہ در دنیا سے اور جو کچھ
 دنیا است : دنیا میں ہے۔
 ۱۰۔ نزد خدا تعالیٰ اللہ تعالیٰ کے نزدیک
 تعالیٰ بوئے دہن روزہ داروں

روزہ داراں از کے منہ کی بدبو
 مشک پسندیدہ مشک سے بہتر بارہ
 تراست : بہتر ہے۔
 ۱۱۔ اگر خدا تعالیٰ اگر اللہ تعالیٰ
 آسانہا و زمینہا آسمانوں اور زمینوں
 اجازت سخن گفتن کو بات کہنے کی اجازت دیتے
 بدیدہ ہر روز تو سر روزہ دار
 دارا مژدہ جنت کو جنت کی خوشخبری
 بدینند : دیتے۔
 ۱۲۔ ہمہ چیز بارہ تمام چیزوں کی زکوٰۃ
 زکوٰۃ است و ہے اور
 زکوٰۃ تن روزہ جسم کی زکوٰۃ روزہ
 داشتن است : رکھنا ہے۔
 ۱۳۔ نماز ستون نماز دین کا رکن (کھنہ)
 دین است : ہے
 ہر کہ نماز قائم نمود جس نے نماز کو قائم کیا
 دین خود را (پڑھا اس نے اپنے دین
 قائم داشت : کو قائم رکھا۔
 و ہر کہ نماز را اور جس نے نماز کو
 ترک داد چھوڑ دی
 بنائے دین خود اس نے اپنے دین کی بنیاد

بر انداخت : کوگراد بار (حادی)

۱۴: ہر چیز کے بار پینے والی علامت
نشانے است : ہوتی ہے

و نشان ایمان اور ایمان کی علامت
نماز است : نماز ہے

۱۵: ہر کہ ترک جو آدمی نماز کو چھوڑ

نماز کند، دیدہ دیتا ہے، اور جان
و دانستہ نہ گذارد بوجہ کر نہیں پڑھتا،

منکر است : وہ منکر ہے

۱۶: ہر کہ نماز نہ جو شخص نماز نہیں پڑھتا
کند ایمان ندارد، ایمان نہیں رکھتا

و ہر کہ زکوٰۃ نہ دیدہ اور جو زکوٰۃ نہیں دیتا
نماز شش ادا اسکی نماز ادا نہیں ہوتی

نہ شود : (یعنی اسکی نماز قبول نہیں ہوتی)

۱۷: کہے کہ پیش از جو آدمی سلام کرنے
سلام کردن سے پہلے

سننے گوید، کوئی بات کرے

جوابش نہ میدہد : اسکا جواب نہ دیکھے،

(یعنی اسکی بات کا جواب نہ دو)

۱۸: ہر کہ مادر و پدر جو شخص ماں اور باپ کو

بیزار دارد تکلیف پہنچانے

(یعنی ستانے)

ہوئے بہشت جنت کی خوشبو

نیابد نہیں پائے گا

۱۹: با مادر و اپنے ماں اور باپ

در خوشی کے ساتھ بھلائی کرے

نیکونی کند : (نیکی کرے)

تا پسران شما تا وہ لڑکے تمہارے

بشایکونی کند : ساتھ بھلائی کریں

ہم، خوشنودی خدائے اللہ تعالیٰ کی

تعالیٰ در خوشنودی رضامندی (خوشی) ماں

مادر و پدر است : باپ کی رضامندی

(خوشی) میں ہے

و نا خوشنودی او اور اسکی ناراضگی (ناخوشی)

در نا خوشنودی ماں باپ کی ناراضگی

مادر و پدر : (ناخوشی)

میں ہے

۲۱: ہر کہ خاموشی و زریں جہنم خاموشی است

سلامت ماند : کی، سلامت رہا

و ہر کہ سلامت ماند اور جو کہ سلامت رہا

رستگاری یافت نجات پائی

(یعنی چھٹکارا پایا)

۲۲: سہ چیزیں
 زبوں است: بڑی ہیں۔
 خواب بسیار: بہت سونا
 گفتن بسیار: زیادہ بولنا
 خوردن بسیار: بہت کھانا
 ۲۳: ہر کہ بسیار
 خورد: کھاتا ہے
 بے بود کہ
 بسیار شود: بہت اوقات
 و ہر کہ کم خوردن
 نادر کند: بیمار ہو جاتا ہے
 بیمار شود:
 ۲۴: خند بسیار
 دل را میزند: اور جو شخص اپنی عادت
 کم کھانے کی کرتا ہے
 بیمار نہیں ہوتا۔
 زیادہ ہنسی
 دل کو مردہ کر دیتی ہے۔
 ۲۵: زخموں اور غیادوں
 بسیاروں (مریضوں) کی
 تشدید:
 بیمار پر کسی کر۔
 و ہر جنازہ مسلمانوں اور مسلمانوں کے
 حاضر شویہ:
 جنازے میں حاضر ہو۔
 و آخرت را
 اور آخرت کو
 یاد دارید:
 یاد رکھو۔
 ۲۶: بیماروں
 بیمار کو

روز اول باید چلے دیں
 پرسید: سے پوچھنا چاہئے۔
 ۲۷: مسلمانان را
 مسلمانوں کو چاہئے کہ
 باید کہ ہمسایہ و اپنے پڑوسوں اور
 مہمان خود را عزیز
 مہمان کو محبوب
 دارد: رکھیں۔
 و متن پسندیدہ گوید اور جس بات میں کرے
 ورنہ خاموش ماند: دماغ چپ رہے۔
 ۲۸: ہر جا کہ باشی
 جس جگہ ہوئے تو
 از خدا و تعالیٰ
 خدا کے تعالیٰ سے
 بہتر کس:
 اور۔
 و یاداش بدی
 اور برائی کا بدلہ
 بہ نیک کن:
 بھلائی کرے۔
 و بامروم بہ نیک
 اور لوگوں سے حسن
 خوئی معاملہ
 سوک کر اور لوگ چھوٹے
 کن:
 کے ساتھ معاملہ کر۔
 ۳۹: ہر کہ دروے جس کے اندر
 ازیں سہ چیزیں
 چیزوں میں سے
 یکے بود:
 کوئی ایک چیز نہیں ہو،
 اگرچہ نماز کند،
 چاہے وہ نماز بڑے
 روزہ دارد،
 اور روزہ رکھے،

دوست کی ملاقات

(۳۱)

۱. السلام علیکم: تم پر سلامتی ہو
 وعلیکم السلام: اور تم پر بھی سلامتی ہو
 مزاج عالی! مزاج شریف!
 الحمد للہ: سب تعریفیں خدائے ہیں
 دعائے جانِ شما: تمہاری جان کی دعا
 خوش آمدید؟ اچھے آئے ہو؟
 مردم بخیر اند؟ سب لوگ خیریت میں؟
 کوچک و بزرگ: چھوٹے اور بڑے
 سلامت؟ بخیر ہیں؟
 بے! ہمہ دعا: ہاں! تمام لوگ دعا
 می کنند: کرتے ہیں۔
 بعد مدت: ایک مدت کے بعد
 تشریف آورید؟ تشریف لائے؟
 ایں قدر بے التفاتی؟ اس قدر بے توجہی؟
 معاف دارید! معاف کیجئے!
 چہ کم کار ہائے دنیا کیا کروں؟ دنیا کے
 نمی گذارند: کاموں سے چھٹی نہیں ملتی
 ہم دولتِ خانہ را نیز میں جناب کے گھر کو بھی

منافق باشد: منافق ہو گا
 یکم آنکہ دروغ گوید یکہ کہ جھوٹ کہے
 دوم آنکہ خلاف وعدہ دہا کہ خلاف
 کند: وعدہ کرے۔
 سوم آنکہ خیانت تیرا یہ کہ خیانت
 کند: کرے۔
 ۳: دروغ روزی جھوٹ روزی کو
 را بکاہید: گھناہیتا ہے۔
 ۳: بزرگ ترین شرک سب بڑا
 گناہان شرک است؛ گناہ ہے۔
 و نام فریادی و پدر اور ماں باپ کی نافرمانی
 و سخن دروغ نیز: اور جھوٹی بات بھی۔
 ۳: چشم ایمان را چنان غصہ ایمان کو
 تباہ کند کہ اس طرح برباد کرنا ہے جو طرح
 صبر انگیز را: ایسا شہد کو اربابِ درویش
 ۳: ہر کہ خشم فرو خورد جو شخص غصہ کو پی
 حق تعالیٰ ازوئے عذاب جاتا ہے اللہ تعالیٰ
 بردارد: حکم عذاب کو نہ لیتا ہے۔
 ۳: جامہ سفید سفید پڑتا ہے بیرون
 بہترین جامہا سے زیادہ بہتر
 است:

بلذخو دم: نہیں دیا جاتا تھا۔
۳: بسم اللہ! جناب آغا! اللہ کے نام سے
چہ بروقت حضور! کیا ہا وقت پر
رسیدید: پہنچ گئے۔
جاشت حاضر است: ناشتہ حاضر ہے
بنائید! آئے!
نوش جاں فرمائید: تناول فرمائیے!
بندہ طعام میں ناچیز کھانا
خوردہ آدمم: کھا کر آیا ہوں۔
اشتہا ندارم: مجھ کو بھوک نہیں ہے۔
خیر! چیزے ایں جا خیر! یہاں جس
ہم نوش جاں فرمائید: کچھ کھائیجے۔
بسر شام قسم است تمہارے سرک قسم
کہ سیر ہستم: ہے کہ میں آسودہ ہوں۔
۴: چائے حاضر است چائے حاضر ہے
بخورید: پیئیے!
معاف وارید آغا: معاف کیجئے صاحب!
مئی خورم کہ خشکی می آرد! میں نہیں پیتا ہوں
کیونکہ خشک لالت ہے۔
خیر از یک فنجان نیز ایک پیالی سے
چہ می شود؟ کیا ہوتا ہے؟

۵: اسپ کیت را تم نے کیت گھڑے
چہ فرودید؟ کوئی کیا؟
فرود ختم: میں نے پہنچا دیا۔
چالاک نبود: تیز نہ تھا۔
ایں سبزہ نیل: یہ سبز گھوڑا بہت
خوب است: اچھا ہے۔
بسیار تیز است: خوب تیز ہے
مہینہ را تم ایڑ کی بھی تاب نہیں
تاب نمی آرد: لاتا ہے۔
تابہ نمی چھڑی تک کیا
چہ رسد؟ نوبت پہنچے گی۔
چہ سبب است کیا وجہ ہے کہ موٹا
قریب نمی شود؟ نہیں ہوتا ہے؟
آب و دانہ بند: مندرستان کا پانی اور
بہ اسپہائے ولایت دانہ بیس گھوڑوں
سازگار کے موافق
نمی آید: نہیں پڑتا ہے۔
اسپ چالاک چالاک تیز، گھوڑا کبھی
گاہے قریب نمی شود: موٹا نہیں ہوتا ہے۔
۶: پیش خدمت تمہارا خادم
شما چہ موجب کیا تحواہ

می گید؟

نیست

نمان و شش ماہہ روزا اور چھ ماہ

رخت :

کا اسباب (یعنی کرا)

من فراش خود را میں نے فراش کو بائج

تج رو پیہ شہر یہی دم : رو پیہ ہوار دیا ہو

حسیت کہ لا غرضہ ؟ کہ وہ کہہ کر دیا ہو

سہ روزہ کہ تیس روز ہوئے کہ

تپ کردہ : بخار آگیا تھا۔

اکتوں چیزے اب کچھ

بہتر است : بہتر ہے۔

عدت و کتوری کندہ ڈاکڑی علاج کرتا ہو

خیر خداش شفا دہد : خیر خدا اس کو شفا دے

اجازت است ؟ اجازت ہے ؟

حال رخصت می شوم : اب میں رخصت ہوتا ہوں

چہ چرا ایں قدر کیوں اس قدر

زودی ؟ جلدی کیوں ؟

پیشینید ! بیٹھے !

ساعتے حرف زیم ! ایک گھڑی باتیں کریں

دولے خوش کنیم : اور دل خوش کریں

خیر می روم ! خیر جاتا ہوں !

کجا می روید ؟ کہاں جائیے گا ؟

وقت وقت رفتن بوقت حوائی

نیست :

شب بسیار گزشتہ بات بہت گزشتہ

ہیں جا خواب رہا تھک

کنید :

خیر حال اسلئے بخار حیران رہی کار

تیار است می روم ؟ تیار ہے جاتا ہوں ؟

یس از ایک ماہ انشاء اللہ ایک ماہ بعد

انشاء اللہ تیار می آیم ! پھر آؤں گا۔

نوکران سے ضروری باتیں

(۱۳۱)

انظر قلبی ! برو : نظر قلبی ! جاؤ

ایک پیسہ راماست ایک پیسے کا دہی

بستاں : بے آؤ :

قیاق ہم برائے طائی بھی جائے کے لئے

چائے بگیر : لاؤ :

آب خوردنی بدہ : پینے کا پانی دے۔

ہشدار کہ نریرد : ہوش رکھ کہ گرنے جائے

گرم است : (یہ) گرم ہے۔

برو آب تازہ از جا ! کنواں سے تازہ

چاہ بیار : پاندے آ
 ۲: رکابی پلورا : پندہ کی رکابی کو
 بیشتر بگزار : پہلے رکھ
 نگاہ کن کاسہ : خیال کر شوربے کا
 شور با کج نہ شود : پیالہ ٹیڑھا نہ ہو
 زغال روشن کن : کولہ جلا
 بمنقل گذاشتہ : چھوڑی ہوئی انگلیٹھاؤ
 بیار : (انگلیٹھ میں ڈال کر لا)
 بگو قدرے چائے کہو، تھوڑی چلے
 دم کنید : بنائے
 قدرے شیرم بنید از تھوڑا دودھ بھی
 خوشکیش را ڈال دے کہ اسکی خشکی
 می برد : لے جائے
 نبات نشین شد : چینی پیچے بیٹھ گئی
 قاشق بدہ کہ چمچہ دے کہ
 بجانب اتم : ہلاؤں
 ۳: کلام کجا : میری ٹوپی کہاں
 است ؟ ہے ؟
 خفتان بانات بیار : اونکی کوٹ لاؤ
 بند در زیر جامہ : پانچائے میں ازار بند
 بخش : لگا دو

بند بائے قبا قبا کھنڈیاں
 شکستہ اند : ٹوٹ گئی ہیں
 درخانہ بدہ کہ کمر میں سے
 درست کنند : ٹیک کریں
 لباس در بار بیار : دوباری لباس لاؤ
 کہ وقت شدہ : وقت ہو گیا
 آئینہ پیش بیار : آئینہ سامنے لاکر سر
 کہ عامہ بر سر بچم : بچوں پر باندھوں
 ۳: دو پیسہ حلاق : دو پیسہ والا
 را بدہ : کودے
 پیسہ ندارم : پیسہ نہیں ہے
 روپیہ بگیر و پیسہ بیار : روپیہ لیا اور پیسہ لاؤ
 ہنوز صراف دکان ابھی صراف (امہا جن)
 نکشادہ : نے دکان نہیں کھولی
 بدکان قنادے حلوائی کی دکان پر
 برو : جاؤ
 دو آنہ را حلوہ بیار : دو آنے کا حلوہ لے آؤ
 و باقی پیسہ بگیر : اور باقی پیسہ لے لو
 چند تا پیسہ آوردی؟ کتنے پیسے تو لایا ہے؟
 روپیہ قلب است : روپیہ کھڑا ہے
 صراف نمی گیرد : صراف نہیں لیتا ہے

خیر دیگر بگیر: خیر! دوسراے لو۔

۵: محمود! آفتاب محمود! سورج مغرب

بہ مغرب رقت: کی طرف (دوب) گیا۔

اکنوں شام شد: اب شام ہو گئی۔

منیٰ بہ مسجد رفتہ میں مسجد جا کر نماز

نماز کردہ می آیم: پڑھ کر آتا ہوں۔

تو چراغ روشن کن: تو چراغ روشن کر (جلا)

کتاب و قلم دانم میری کتاب و قلم دان

روئے میز بنہ: میز (ٹبل) پر رکھے

۶: از شب چه قدر کتنی رات

گذشتہ: گذر گئی؟

البتہ پائے از شب شاید رات کا

گذشتہ باشد: ایک پہر گذرا ہو گا۔

امروز مرا زود تر آج مجھ کو جلد ہی

خواب گرفت: نیند آگئی۔

فرش خواب بنیداز: سونے کا بستر لگاؤ۔

کہ استراحت کم: کہ آرام کروں۔

تو شک بتکاں: تو شک (گلا) جھا

لحاف را پائیں بگذار: لحاف کو نیچے رکھ

دروازہ را پیش کن: دروازہ کو آگے کر۔

شمع دان سرطاچہ و کلید شمع دان کو طاق

زیر بالینم بگذار: پراد رکھی میرے تکیے

کے نیچے رکھ دے۔

چوں پارہ از شب جب ایک پہرات

بگذرد! گذر جائے

مرا بیدار کن، مجھ کو جگادے۔

کہ چیزے نوشتن کہ مجھ کو ایک چیز لکھنا

دارم: (یعنی مجھے کچھ لکھنا ہے)

چراغ روشن چراغ میں روشن

کمتر دارد، کم ہے۔

روغن در چراغ بریز چراغ میں تیل ڈال

کہ خاموش نہ شود: کہ بجھ نہ جائے۔

گل بگیر: گل جھاڑ دو (یعنی تپ کا جلا ہو تمہارا)

سرفتیلہ را پیش کن: بتی آگے بڑھا دو

در بازار راست و چپ بازار میں دائیں اور

چراغ گذاشتہ پائیں دیا (لمپ) لگا کر

از گاز روشن کند کہ گیس سے روشن کرتے

چراغاں خوب شود: ہیں تاکہ خوب روشنی ہو

۸: حاجی صالح! حاجی صالح!

شنیدم کہ کلکتہ سنا ہے کہ کلکتہ

می روی؟ جارہے ہو؟

راست است؟ (کیا) یہ سچ ہے؟

خرید و فروخت کی باتیں

(۳۳)

۱: میوہ فروش میوہ بیچنے والا

حاضر است: حاضر ہے

بیارید کجا است؟ لاؤ! کہاں ہے؟

انار یک سیر بچند ایک سیر انار کتنے

آنہ می دی؟ آنے میں دیتے ہو؟

سیرے شہت آنہ: آٹھ آنہ کا ایک سیر

سیب روپیہ را سیب روپیہ میں

بچند؟ کتنے؟

بست و پنج: پچیس

خدا را ببین: خدا کو دیکھ

بابا راست بگو بابا سچ کہو

آغا ہنوز دشت جناب! ابھی بہنی بھی

ہم نکرده ام: نہیں کی ہے

از شمار زیادہ آپ سے زیادہ

نمی خواہم: نہیں چاہتا

۲: سیب خام (کیا) سیب کچے

است؟ ہیں؟

خیر خجہ است! خیر پکے ہیں

بلے! آقامی روم: ہاں الگ! جارہا ہوں

کالے بشمار جوع میں تمہیں ایک کام سپرد

خواہم کرد: کرنا چاہتا ہوں

باید کہ انجام تم کو چاہئے کہ

بدی: کرد

بجہت ہمیں بود اس سبب سے میں نے

کہ شمار خواہم: تم کو طلب کیا تھا (لایا تھا)

بفرمائید آقا: حضور! فرمائیے

باجان و دل برائے دل و جان سے

انجام احکام سرکار حضور کی فرمائش کو

حاضر م: انجام دینے کے لئے حاضر ہوں

زود برمی گردی جلد واپس آؤ گے

یادیر؟ یادیرے؟

تا یک ماہ دیگر ایک مہینہ

می گردم: تک لوٹوں گا

کارے دیگر دوسرا کوئی کام نہیں

ندارم: ہے

پول تقدیمی برم: نقد روپیہ لے جاتا ہوں

ابریشم می خرم ریشم خریدار لوٹ

وباز می گردم: جاؤں گا

رنگش بینید : اس کا رنگ دیکھئے
 پوشش کنید : اس کی ہوسونٹھئے

ازیں بہتر دیگر اس سے بہتر دوسرا
 چه خواهد بود ؟ کیا ہوگا

هر چه خام باشد جو کچھ کچا ہوگا وہ
 مال منین : میرا مال ہے

(۳) درختی چیست ؟ ڈبہ میں کیا ہے ؟
 زعفران است : زعفران ہے

یک تولہ بخند آنہ ایک تولہ کتنے آنے
 می دی ؟ میں دیتے ہو ؟

پنج آنہ : پانچ آنے میں

بسیار گراں است : بہت مہنگا ہے
 این قدر گراں فروشی اس قدر مہنگا
 مکن بابا : مت بچو میاں

کو می گیر د ؟ کون لے گا ؟

حرف مرا میری بات پر کان کر
 گوش کن : (میری بات سن)

در گراں فروشی مہنگا بیچنے میں نفع
 نفع نیست : نہیں ہے

اگر از اں می فروشی اگر سستا بیچو گے
 تو بسیار می فروشی تو بہت بیچو گے

خیر می بیری : بھلائی حاصل کرو

خیر گفته شما بجان اچھا آپ کی بات

منظور راست : دل سے منظور ہے

(۴) این نافہ است ؟ (ایسا) یکستور

ہے ؟ (نافہ مشک عین)

کستور کی تھیل جوہان کی ناف سے نکلتی ہے

بلے ! ہاں !

یک نافہ بیچہ ایک کستور کی کتنی قیمت

قیمت دی : کا دیتے ہو ؟

پنج روپیہ : پانچ روپے

من ہم بگویم ؟ میں بھی کہوں ؟

بفرمائید : فرمائیے

اگر چار روپیہ می گیری اگر چار روپیہ لیتے
 بگیری ؟ ہوں تو لو

ورنہ اختیار داری : ورنہ تم کو اختیار ہے

خیر بگیری : اچھا لے لیجئے

هر چه پسند شما باشد آپ کو جو پسند ہو

بردارید : اٹھالیجئے

خود دودانہ چیدہ تم ہی دودانے چن

بدہ : کر دیدو

ہمہ اش یک سال است : سب یکساں ہیں

سرموئے فرق
نیت :

ال بر فرق
ہیں ہے

انتخاب از صد پند لقمان

(۱۳۳)

اے جان پدرا ! اے پیارے بیٹے !
خدا را بشناس : خدا کو پہچان
ہر جہ از پند و جو کچھ وعظ و نصیحت
نصیحت گوئی 'خسب کرے پہلے تو اس
بر آں کار کن : پر خود عمل کرے
سخن باندازہ : بات اپنے اندازہ
خوش گوئے : سے کرے

(یعنی اپنی حیثیت کے مطابق)

قدر مردم بدال : لوگوں کا مرتبہ پہچان
حق ہمہ گس را : تمام لوگوں کے حق کو
بشناس : پہچان

راز خود اپنا بھید دل میں

نگاہ دار : رکھ (یعنی محفوظ رکھ)

یار را بوقت دوست کو مصیبت

سختی بیازما : کے وقت آزما

دوست را بسوزد : دوست کا فسخ
زیاں امتحان کن : امتحان کرنے والا
از مردم ابلہ و نادان سے دور
جگریزہ : امتحان کرنے والا
دوست نزدیک و دانا عقل مند و پاک
گزینا : دوست اختیار کرنے والا

وہ کار خیر جب کہ چہد : چھ کا سولہ کے لئے
منائے : دوست شہر

سخن بہ حجت گوئے : بات دلیل سے کر

یاراں و دوستاں دوستوں اور ساتھیوں

را عزیز و دار : کو پر یار رکھ

باو دوست و دشمن دوست اور دشمن

ابرو کشادہ دار : کے سامنے خند پشانی

مادر و پدر را : ماں اور باپ کو

عنیمت دال : نعمت جان

استاد را بہتر پدر : استاد کو بہترین

شمر : باپ شمار کر (گن)

خریقہ باندازہ : خرچ آمدنی کے لحاظ

و دخل کن : سے کر

درمہ کا میا نہ تمام کاموں میں درمیانی

رو باس : طریقہ اختیار کرنے والا ہو

جواں مردی دلیری کا کام

پیشہ خود دن : اختیار کر

زبان را نگاہ دار : اپنی زبان کی حفاظت کر

جامہ و تن پاک ڈال : پرہیز اور جسم کو پاک رکھ

با جماعت یار دوست کے گروہ

باشش : میں رہ

اگر ممکن باشد اگر ممکن ہو تو

سواری و تیر اندازی گھڑ سواری اور تیر

سبب آموز : چھنا سیکھو

باہر سے کار با تلافیہ بر شخص کے ساتھ

او گھن : اسکی امید کے مطابق کام کر

سخن یوں بشب : جب رات میں بات

گوئی آہستہ : کرو اتنی آہستہ

و نرم گوئی : اور نرمی سے کہو

و جوں بروز اور جب دن میں

گوئی : بات کرتوں

بہر سو نگاہ : ہر طرف دیکھ

کن : لے

کم خوردن : کم کھانے

کم گفتن و کم ہونے اور

کم گفتن : کم سونے کی

عادت بگیر :

عادت ڈال

ہر چہ بہ خود

جو کچھ اپنے لئے

نہ پسندی

پسند نہیں کرتا

بہ دیگران پسند : دوسروں کے لئے امت پسند

کار با بہ دانش تمام کام عقلندی

و تدبیر کن : احتیاط سے کر

نا آموختہ استادی بے سیکھے ہوئے

مکن : استادی مت کر

بر مال کسے کسی کے مال پر

دل مینہ : دل مت لگا

از بد اصلااں بد ذاتوں سے وفا

چشم و فامدار : کی امید مت رکھ

در تیسج کار کسی کام میں بے خیال

لے اندیشہ مشو : (بے فکر) نہ ہو

نا کردہ را نہ کئے ہوئے کام کو

مردہ مشمر : کیا ہوا مت گن

کار امروز بہ فردا آج کا کام کل پر

مینفکن : نہ ڈال

با بزرگ تراز خود اپنے سے بڑوں کے

مذاق مکن : ساتھ منہ مذاق نہ کر

با مردم بزرگ سخن بڑے آدمیوں سے پس

دراز مگوئے : جوئی باتیں نہ کر

حاجت مندوں کو راحت مندوں کو
نوسید مکن : ناامید نہ کر۔

جنگ گذشتہ : گذری ہوئی لڑائی
یاد مکن : کو بار نہ کر۔

مال خود بہ دوست اپنا مال دوست
و دشمن منہائے : اور دشمن کسی کو نہ دکھا
خویشاوندی از یگانگی کو اپنے یگانوں
خویشاں مبر : سے مت بگاڑ۔

(رشتہ داری کو اپنوں سے ختم نہ کر)
کسانیکہ نیک باشند جو لوگ اچھے ہوں
بغیت یاد مکن : (ان کو) برائے یاد مت کر
بہ خود اپنا طرف مت دیکھ

منکر : (یعنی تکبر مت کر)
پیش مردم انگشت لوگوں کے سامنے
بہ وہاں وہیں انگلی منہ اور ناک
مکن : میں نہ ڈال (نہ کر)

رو بروئے کساں لوگوں کے آنے سے
بدنداں خلخال دانتوں میں خلخال
مکن : نہ کر۔

آب وہاں وہیں تھوک اور نیٹا بلند آواز

آواز بلند بلند آواز : سے نہ ڈال (دھچک)
ہنگام فائرہ دست جہاں کے وقت ہاتھ
بردہن نہ : منہ پر رکھ لے۔
سخن نہ ل آمیز بے ہودہ باتیں
مگوئے : مت کر۔

مردم را پیش مردم لوگوں کو لوگوں کے
خجل مکن : سامنے شرمندہ مت کر۔
غمازی چشم آنکھ اور چہرہ سے اشارہ
وا برو مکن : بازی نہ کر۔

سخن گفتہ کہی ہوئی بات
دیگر بار مگوئے : دوبارہ نہ کر۔

از سخن کہ خندہ جس بات سے ہنس لے
آید خذر کن : (اس بات) سے برہیز کر۔
شنائے خود پیش کسے اپنی تعریف کسی کے
مگوئے : آگے نہ کر۔

خود را چوں زناں اپنے آپ کو عورتوں کی
میسارائے : طرح مزین مت کر
ہنگام سخن بات کرتے وقت
دست مجنباں : ہاتھ مت چلا۔

بدخواہ کساں لوگوں کے برا چاہنے والے
ہمدستاں مشو : کے موافق مت ہو۔

(یعنی کسی کی برائی چاہنے والوں کے ساتھ نہ ہو) **محسب :** وقت نہ سو

مردہ را بہ بدی مردے کو برائی کے ساتھ
یاد ممکن : یاد مت کر

(یعنی میت کی عیب جوئی نہ کر)

کہ سودے نہ داروہ : کہ کوئی فائدہ نہیں ہے
تا توانی جنگ و جہاں تک ہو سکے رزائی
تصومت مساز : اور جھگڑا نہ کر

در حق نیکیاں جز نیکیوں کے حق میں سوائے
بہ صلاح بھلائی کے

گساں میر : گمان مت رکھ

(یعنی اچھے لوگوں کے بارے میں حسن ظن رکھنا چاہیے)

نا ان خود بہ سفرہ اپنا روٹا دوسروں کے

دیگر مخور : دسترخوان پر نہ کھانا

در کار با تعجیل ممکن : کاموں میں جلدی نہ کر

برائے دنیا خود را دنیا کی خاطر اپنے کو

در رنج مینگن : تکلیف میں نہ ڈال

در حالت غضب غصے کی حالت میں

سخن سنجیدہ گوئے : سمجھ بوجھ کر بات کر

آب بینی با ستین ناک کے پانی کو استین

یاک ممکن : بے صاف نہ کر (اور زیادہ)

ہنگام طلوع آفتاب سورج نکلنے کے

در میان سخن مردم لوگوں کے بات کرنے

میا : کے درمیان میں نہ بولی

حب و راست دائیں بائیں

نظر ممکن : مت دیکھ

پیش مہمان برکے مہمان کے سامنے

خشم ممکن : کسی پر غصہ مت ہو

مہمان را کار مفرما : مہمان کو کام کیلئے نہ کہ

بہ دیوانہ و مست پاگل اور مست آدمی

سخن مگوئے : بے بات نہ کر

با عامیاں و زنداں نکمے اور لچے لوگوں

بر سر راہ کے ساتھ راستہ میں نہ

منشیں : بیٹھ (یعنی بے فکر و)

اور اوباش لوگوں کے ساتھ سر راہ نہ بیٹھا

بہر سود و زیاں نفع اور نقصان کے

آہروائے خود مریر : لئے اپنی عزت خراب

نکر (بر باد نہ کر)

مغرور و متکبر مغرور و مسبل

مباشش : نہ ہو

از جنگ و فتنہ : رانا اور فتنہ
 برکراں باش : سے الگ رہ
 فروتن باش : عاجزی کرنے والا بن
 (خاکساری اختیار کر)
 زندگی کن : زندگی گزار
 با خدائے تعالیٰ : اللہ تعالیٰ کے لئے
 بصدق : سچائی سے
 وبالفس : اور نفس کے ساتھ
 پیمبر : زبردستی سے
 و باخلق : اور لوگوں کے ساتھ
 بانصاف : انصاف سے
 و با بزرگاں : اور بڑوں کے ساتھ
 بخدمت : خدمت گزاری سے
 و با خورداں : اور چھوٹوں کے ساتھ
 بہ شفقت : مہربانی سے
 و با درویشاں : اور فقیروں کے ساتھ
 بموافقت : نرمی سے
 و بادشمنان : اور دشمنوں کے ساتھ
 بحسب : برواباری سے
 (یعنی دشمنوں سے قطع دلی اور چالاک)
 و با عالماں : اور علموں کے ساتھ

بتواضع : بعزت
 و با جاہلاں : اور نادانوں کے ساتھ
 بہ نصیحت : خیر خواہی سے

انتخاب از نامہ خسرواں

بنام بخشندہ مہربان

(۳۵)

در تہنگام مرگ از موت کے وقت سکند
 سکندر پر رسیدند : سے لوگوں نے پوچھا
 دریں زندگانی : اس تھوڑی سی عمر میں
 اندک چگونہ : کس طرح (تو نے)
 جہاں را زیر دست دنیا کو مغلوب کر لیا
 کردی ؟ (یعنی قبضہ کر لیا ؟)
 گفت باد و کار کہاد و کاموں سے
 نخست آنکہ دشمنان پہلایہ کہ دشمنوں
 رانا چار کردم کو مجبور کیا کہ وہ
 کہ دوست من میرے دوست
 شوند ہو جائیں
 دوم دوستانہ را دوسرا یہ کہ دوستوں
 نگذا ردم : کو نہیں چھوڑا

سزاوار برادری نیست؛ بھائی چاہی کی بات

انتخاب از کلیات قافی

(۳۶)

حکایت (۱)

دزدے بجانہ ایک چور ایک فقیر
درویشے رفت؛ کے گھر گیا
چنداں کہ بیشتر جتنا کہ زیادہ دھوندا
جست کمتر یافت؛ کچھ نہیں پایا
درویش بیدار بود؛ فقیر جگا ہوا تھا
سر برداشت و گفت؛ سرائے کر کہا
کہ من در روز روشن میں اس جگہ روشن
دل نہ تپا تپیح نہ سبیم؛ دن میں کچھ نہیں پاتا
تو درشت تار یک تو اندھیرا رات میں
چہ خواہی یافت؛ کیا پائے گا۔

حکایت (۲)

یکے گفت فلاں ایک شخص نے کہا کہ
کس دوش از خوردن فلاں آدمی گزشتہ
بادہ بے ہوش رات شراب پی کر بے ہوش
افتادہ بود؛ پڑا ہوا تھا۔

کہ دشمن گردند؛ کہ وہ دشمن ہو جائیں۔

دو چیز است کہ دو چیزیں ہیں جن

فراموش نباید کرد؛ کو بھولنا نہ چاہئے

یکے خدا، دوم مرگ؛ ایک خدا دوسرا موت

دو چیز است کہ دو چیزیں ہیں جن

آں از یاد کو یاد سے بھلا دیا جائے

باید بُرد؛ (یعنی بھول جانا چاہئے)

یکے نیکی کہ بکے کئی؛ ایک نیکی جو کسی سے کرے

دوم بدی کہ کئے دوسری برائی جو تیرے

بتو کند؛ ساتھ کوئی کرے؛

کس یہ کنگاش جو آدمی صلاح و شرف

کار کند؛ بے کام کر لے

ہموارہ آسودہ ہمیشہ سکھ

است؛ رقت ہے۔

باد و ستاں دوستی دینوں کے ساتھ

نکو است؛ دوستی اچھی ہے

و بزرگ آں است اور بزرگ (شریف)

کہ باد شمنان نیز دم ہے جو دشمنوں کے

نیکی کو کاری کند؛ ساتھ بھی بھلائی کرے

سر گس کہ بہ برادران جو آدمی بھائیوں

دشمنی کند؛ کے ساتھ دشمنی کرتا ہے

نسبت دہد منسوب کرتا ہے
وغنارابہ بندہ : اور دواتندی کو بندہ
کا طرف !

حکایت (۴)

کوئے شب بر در ایک اندھا ایک
خانہ بلغزید گھر کے دروازے پر

رات کے وقت پہنچا

فریاد کر دکھائے تو اس نے فریاد کی
اہل خانہ چراغے (پکارا) اے گھر والو!
مرا پیش دارید ایک چراغ سامنے کرو۔
تا اس کو رہیچارہ تاکہ یہ اندھا بچارہ
بسلامت روڈ : سلامتی سے چلا جائے
مکے گفتش کہ ایک نے اسے کہا کہ
اگر کوری چراغ اگر تو اندھا ہے تو چراغ
راہ کئی ؟ کو کیا کرے گا۔

گفت می خواہم اس نے کہا میں جلتا ہوں
تا آنکہ چراغ آورو کہ جو شخص چراغ لائے
دستم بگیرد و میرا ہاتھ پکڑے اور
خود نیفتد : خود نہ گرے پڑے۔

حکایت (۵)

صاحب دلے ایس سخن ایک قلمند نے اس
بشنیدہ و گفت : بات کو سن کر کہا
اول ہم باہوش پہلے بھی وہ ہوش
نبود : میں نہ تھا۔

اگر ہوش داشتے اگر ہوش میں ہوتا
مے نخوردے : تو شراب ہی نہ پیتا۔

حکایت (۳)

فقرے زبان بہ شکر ایک فقیر نے ایک
امیرے باز امیر (دولت مند) کے شکر
کردہ بود : ادا کرنے میں زبان کھول کر
کہ روزگارے خدا کہ چند روز ہوئے خدا
بہ بلائے فقرم نے مجھ کو فقری کی مصیبت
متلا کرد میں مبتلا کر دیا تھا

(پھنسا دیا تھا)

و عاقبت خدا وندم آخر کار میرے آقا
ازیں بلارہا نید : نے اس مصیبت سے چھٹا
صاحب دلے ایس سخن ایک قلمند نے یہ بات
بشنید و گفت سن کر کہا :

زہے بے شرم واہ ! عجیب بے حیلے
کہ فقیر را بخدا کہ محتاجی کو خدا کی طرف

جالینوس را (لوگوں نے) جالینوس
گفتند: ^{ے پوچھا}
کہ اُم غذا بدن کون سی غذا جسم کو تندرست
را اصلاح کند بناتا ہے۔
گفت گرسنگی: جواب دیا بھوک!
وہم او فرماید اور اس نے یہ بھی کہہ ہے
کہ خوردن برائے کھانا زندگی (زندہ رہنے)
زندگی است کیلئے ہے
نہ زندگی برائے نہ کہ زندگی کھانے
خوردن: کے لئے۔

حکایت (۶)

وقتے حسودے لب ایک وقت ایک
بسلامت من کشودہ حاسد نے میری
بود: طاعت میں ہونٹ کھولا تھا۔
یکے از دوستاں جانی جانی دوستوں میں
یراں عالم ے ایک نے اس بات سے
وقوف داد۔ مجھے آگاہ کیا۔
چوں آں سخناں جب میں نے ان کو سنا
شنفتم لختے تھوڑی دیر میں پر
بر آشفتم پریشان ہوا

و باز با خود گفتم اور پھر اپنے جی میں کہا کہ
کہ حبیب! ^{اے دوست!}
آنچه حسوداں گفتہ اند جو کچھ حسود نے دے
کہتے ہیں
اگر درست اگر تیرے اندر ہے تو
ترک کن اس کو چھوڑ دے۔
و اگر درایشاں اور اگر وہ بات ان لوگوں
است کے اندر ہے
ترا چہ افتادہ کہ کہ تجھ کو کیا پڑی کہ برا
تیرا کنی؟ بھلا کہے۔

چند بیت

(کچھ نصیحت)

خرچ باندازہ دخل خراج (اپنی) آمدنی کے
باید کرد: لحاظ سے کرنا چاہئے
بسختن سخن چنیاں چغلخوردوں کی باتوں
اعتماد نباید پر بھروسہ نہ کرنا
کرد: چاہئے۔
تا توانی بادشمنان (تم سے) جہاں تک ہو
مدارا کن: دشمنوں کے ساتھ اچھا
سلوک کرو۔

یہ صلح راضی شو صلح سے خوش ہو۔
 کہ عاقبت مسیح کا کار کیونکہ انجام کسا کام
 راہِ جز خدائے تعالیٰ کا سوائے اللہ تعالیٰ
 کسے نہ داند : کے کوئی نہیں جانتا

کثرتِ یاراں و دستوں کی زیادتی
 بسیار مال اور دولت کی بہتات
 اعتمادِ را پر بھروسہ نہ کرنا
 نشاید : چاہئے۔

انتخاب از نام حق

توحید باری تعالیٰ

نام حق بزرگواراں ہمیں راہیم
 ہم کو چاہئے کہ خدا کا نام زبان پر چلائیں
 ہرچہ ہمست از بلند می و پستی
 جو کچھ آسمانوں اور زمینوں میں ہے
 طاعت اوست فرض عین شدہ
 اس کی فرمانبرداری کرنا فرض عین ہے
 داد مارا کتاب تا خواہیم
 اس نے ہم کو کتاب دی تاکہ ہم پڑھیں
 ہرچہ او گفت آں کنیم ہمہ
 اس نے جو کچھ کہا ہے وہ تمام ہم کریں
 آنچه او گفت غیر آں کردن
 اس نے جو کچھ کہا ہے اس کے سوا (خلاف) کرنا
 روز و شب طالب قبول و تمیم
 ہم رات و دن اس کی رضا مندی کے ساتھ ہیں

کہ بجاں و دلش ہمیں خوانیم
 کہ ہمیشہ دل و جان سے اس کو پڑھیں
 ہمہ زد یافت صورت بستی
 تمام اسی سے وجود کی صورت پائی ہے
 بر ہمہ خلق ہمچو دین شدہ
 تمام مخلوق پر مانند قرض ہے
 کرد مارا خطاب تا دایم
 (جس نے) ہم کو مخاطب کیا تاکہ ہم جان لیں
 طاعت او بجاں کنیم ہمہ
 اس کی اطاعت ہم تمام جان سے کریں
 نیست سودے بجز تریاں کردن
 (اس میں) کوئی فائدہ نہیں ہے سوائے تقویٰ کرنے کے
 پیرو امت رسول و شیم
 (کیونکہ) ہم اس کے رسول کے چمچے چلنے والی امت ہیں

نَعْتُ سَيِّدِ الْمُسْلِمِينَ ﷺ

شکر حق را کہ پیشوا داریم
خدا کا شکر ہے کہ ہم پیشوا (رہبر) رکھتے ہیں
او شریعت بیان کند مارا
وہ ہمارے لئے احکام (اسلامی قانون) بیان کرتے ہیں
صلوات خدا ئے بروے باد
اللہ تعالیٰ کی رحمتیں ان پر نازل ہیں
رحمت حق نثار یارالش
اللہ کی رحمتیں ان کے اصحاب پر بچھا رہی ہیں

پیشوا ئے چوں معصطفیٰ داریم
پیشوا (رہبر) مانند حضرت محمد ﷺ کے رکھتے ہیں
او طریقت عیاں کند مارا
وہ ہم پر طریقت کو ظاہر کرتے ہیں
تا بروز جزا پیابے باد
اور قیامت تک برابر ہوتی رہیں
باد بر جملہ دوستدارالش
پھر ان کے تمام دوستوں یعنی تمام صحابہ پر

تاکید نماز و دعا

روزِ محشر کہ جہاں گداز ہو
قیامت کا دن کہ جان کو بچھلا دینے والا ہوگا
پس ممکن در نماز ہا تقصیر
بے نہ کر نمازوں میں کون کس
غم دیں جو کہ غم، غم دیں است
دین کا غم کرو کہ دین کا غم ہی اصل غم ہے

اولیں پر شش نماز بود
اس میں سب سے پہلا سوال نماز کا ہوگا
تا در اں روز با شدت توقیر
تاکہ اس روز تیری عزت ہو
ہمہ غم ہا فرو ترا ز ایں است
اس کے علاوہ تمام غم حقیر ہیں

غم دنیا مخور کہ بیہودہ است
دنیا کا غم نہ کھاؤ کیونکہ وہ بُرا ہے
یا اللہ ہی بدہ تو توفیق
لے لے اللہ تو مجھ کو توفیق دے
رحمت حق نثار خوانندہ
خدا کی رحمت نثار ہوتی ہے نماز پڑھنے والے پر

ہیچ کس درجہاں نیا سودا
کوئی شخص دنیا میں یہ آسودہ نہیں ہو
راہ بنما بسوئے حقیقت
تو مجھ کو حق کی طرف راستہ دکھا
باز گویندہ و رسانندہ
پھر کہنے والے پر اور پہنچانے والے پر
(یعنی نماز سکھانے والے اور نماز لانے والے پر)

تا کی دہ آمویٰ حق شرع

گر تو خواہی کہ شرع آموی
اگر تو چاہتا ہے کہ شریعت کو سیکھے
آنچہ ازوے سوال خواہد بود
اس کے متعلق جو سوال ہوگا
در طلب کردن حقیقت کار
کسی چیز کی حقیقت کو طلب کرنے میں

بایدت جدوجہد و دلسوزی
تو جدوجہد کو چاہئے کوشش کرنا اور دل ہلانا (تکلیف اٹھانا)
نہ سزد گمر مسال خواهد بود
تو حاصل نہیں ہوگا اگر ناخوش ہو جائے گا
از خدا شرم دار و شرم مدار
صرف خدا سے شرم کر اور کسی سے شرم نہ کر

یعنی غیر ضروری باتوں کو دریافت کرنے میں خدا سے شرم کر اور ضروری باتوں کو دریافت کرنے میں
خدا سے شرم نہ کر

نماز فرضہ شباروری

آنچہ فرض ست در شباروزی
رات دن میں جو کچھ فرض نمازیں ہیں
دو صبح و چہار پیشین بہت
دو صبح اور چار ظہر کی ہیں
سہ لہام و چہار در خفتن
تین رکعت مغرب کی اور چار عشاء کی
وتر از واجبات می دارند
نماز وتر واجبات میں سے گئے ہیں

ہفدہ رکعت بود گر آموزی
وہ سترہ رکعت ہیں اگر نویسی
چار در وقت عصر تعیین ست
اور چار عصر کے وقت مقرر ہیں
زیں نکوتر کئے تو اں گفتن
اس سے زیادہ اچھی بات نہیں جاسکتا ہوں
برہمہ واجب است بگزارند
تمام پر ادا کرنا ضروری ہیں

سنت ہائے موکد شباروزی

علماء گفتہ اند بے شہمت
بلاشبہ بے شک، علماء نے کہا ہے
شش بہ پیشین گزار و دو سجہ
چھ ظہر میں اور دو صبح کے وقت ادا کرنا چاہیے
سنت خالص صلوٰۃ این ست
اصل سنت نماز کی یہی ہیں
غیر از ہرچہ ست، نافلہ اند
ان کے علاوہ جو کچھ ہے نفل ہیں

ہست سنت دوازده رکعت
کہ بارہ رکعت سنتیں ہیں
دو پس از شام دو بخفتن در
دو مغرب کے بعد اور دو عشاء کے بعد
آنچہ ہست از موکدات این ست
موکدات میں سے جو کچھ ہے یہی ہیں
خواجہ ما امیر قافلہ اند
ہائے آقا (صلی اللہ علیہ وسلم) قافلہ کے سردار ہیں

تیسرے

چار چیز است در یستم فرض
 تیمم میں چار چیزیں فرض ہیں
 نیت و قصد خاک اے سرور
 نیت اور ارادہ مٹی کا ہو اے سرور
 نیت این ست گرمی دانی
 نیت یہ ہے اگر تم نہیں جانتے
 چوں زدی ہر دو پنجہ را بر خاک
 جب تو دونوں ہاتھوں کو مٹی پر اے
 پس دگر بار پنجہ زن در حال
 پھر دوسری مرتبہ تو اسی وقت ہاتھ مٹی پر اے
 در تیمم فریضہ این چار ست
 تیمم میں یہی چار فرض ہیں
 ہر چہ آن ناقض وضو باشد
 جو سب ناقض وضو ہیں
 واں کہ قادر شود بر آب طہور
 اور جب پانی پر قدرت ہو جائے
 ہر کہ میلے ز آب دور بود
 ہر کہ جو شخص پانی سے ایک میل کی دوری پر ہوگا
 ورنہ بود آب کمتر از میلے
 اور اگر پانی ایک میل سے کم (دو درجہ پر) ہو
 امیل در شرع ثلث فرسنگ ست
 امیل شریعت میں تہائی فرسنگ کا ہوتا ہے
 میل

می دہم متر ابدانیش عرض
 میں تمہارے عرض کر دینا چاہتا ہوں تم اسکو جان لو
 خاک از جائے پاک اے مہتر
 پاک جگہ کی مٹی ہو اے بزرگ
 کہ نمازت مباح گردانی
 تاکہ تمہاری نماز جائز ہو جائے (درست ہو جائے)
 پس بمالش برو کہ گردی پاک
 پھر نپوان کو چہرہ پر ملے کہ پاک ہو جائے
 ہر دو ساعد برفقیں بمال
 کہ دونوں کلائیوں کو کہنیوں تک ملے
 کہ ترازیں چہار ناچار ست
 کہ تجھ کو ان چاروں کے بغیر کون چارہ نہیں ہے
 ناقض اندر یستم او باشد
 وہی ناقض تیمم بھی ہیں
 زو شود در زمان تیمم دور
 تو اسی وقت اس سے تیمم ختم ہو جائے
 این تیمم در اں طہور بود
 تو یہ تیمم اس کی پاکی ہوگا
 نیست در تار و آئیش قیلے
 تو اس کے ناجائز ہونے میں کوئی بات نہیں
 گرترا دافش ست و فرنگ ست
 اگر تجھ کو غفل اور دانائی ہے تو جان لے

ثلث فرسنگ ہست چار ہزار
تہائی فرسنگ چار ہزار قدم کا ہوتا ہے

از قدم ہائے اشتر را ہوار
راستہ چلتے ہوئے اونٹ کے قدم سے

انتخاب از شعر متفرد

قطعہ (ابن کین)

مرد باید کہ ہر کجا باشد
انسان کو چاہئے کہ جہاں کہیں بھی ہو
خود پسندی و ابلہی نہ کند
خود کو کچھ سمجھنے نہ لگے اور نہ بے وقوفی کرے
بہ طریقے رود کہ مردم را
ایسا طریقہ اختیار کرے کہ لوگوں کو
ہمہ کس را خویش بدانند
ہر شخص کو اپنے سے بہتر جانے دے (سمجھے)

قطعہ

عزت خوشتن را نگہ دارد
اپنی عزت کا خیال رکھے
ہر چہ کبر و متی ست بگذارد
جس سے غرور اور تکبر ظاہر ہو اسکو چھوڑے
سہر موئے ز خود نیاز دارد
اپنی ذات سے بال برابر نہ ستائے
پس کس را حقیر نشمارد
کسی کو حقیر نہ سمجھا کرے

(مرزا بیدل)

دشنام اگر دید خسی
اگر کوئی خسیس (کینہ) کسی کو گالی دے
اگر پلے کسے سکے گزیدہ
اگر کسی کے پاؤں کو کتا کاٹ کھائے

چارہ نبود بجز شنیدن
تو سننے کے سوا کوئی چارہ نہیں
سگ را نتواں عوض گزیدن
تو اس کے بدلے میں کتے کو نہ کاٹا چاہئے

رباعی (نظمی)

انجام بشارت ابن مریم آورد
بعد میں مریم کے بیٹے عیسیٰ نے گواہی دی
احمد برما نامہ و خاتم آورد
احمد ہمارے لئے مکمل پیغام لائے

پیغام خدا نخواست آدم آورد
سب سے پہلے حضرت آدمؑ خدا کا پیغام لائے
باجملہ رسل نامہ بے خاتم بود
تمام رسولوں کے ساتھ فرمان خدا مکمل تھا

رباعی (نسخ)

شد روئے دلم سید پیامز مرا
میرادل دگنا ہوں ہے سیاہ ہو گیا مجھ کو بخشش
بخشند ہر گناہ بیامز مرا
اے ہر گناہ کے بخشنے والے مجھے بخش دے

یارب شدہ ام تبہ بیامز مرا
اے خدا میں تباہ ہو گیا مجھ کو بخش دے
درداکہ بجز گناہ نہ کردم کارے
افسوس گناہوں کے سوا میں نے کوئی کام نہیں کیا

تمام شد

پتی، ڈی، ایف، فائل
از بے ارشاد علی (نہدی)